Genesis 4

Conoció el hombre a Eva, su mujer, la cual concibió y dio a luz a Cain, y dijo "He adquirido un varón con el favor de Yahveh" Volvió a dar a luz y tuvo otro varón Abel su hermano. Abel fue pastor de ovejas y Cain labrador. Paso algún tiempo y Cain hizo una ofrenda a Yahaveh de los frutos del suelo mientras que Abel lo hizo con sus mejores ovejas. Yahveh miro propicio a Abel y su ofrenda, pero no miro propicia la ofrenda de Cain. Por lo cual se irrito Cain en gran manera y se abatió su rostro. Yahveh dijo a Cain "¿Por qué andas irritado y con el rostro abatido? ¿No es cierto que si obras bien podrás alzarlo? Mas si no obras bien, a la puerta esta el pecado, como una fiera acechado a la cual tienes que dominar." Cain dijo a su hermano "Vamos fuera." Y cuando estaban en el campo Cain se lanzo contra su hermano Abel y le mato.

Yahveh dijo a Cain "¿Donde esta tu hermano Abel?" a lo que Cain contesto "No lo se ¿Acaso soy el guardián de mi hermano?" A lo que replico Yahveh "¿Qué has hecho Cain? Se oye la sangre de tu hermano clamar desde el suelo.

Pues bien: Maldito seas lejos de este suelo que abrió su boca para beber la sangre de tu hermano. Aunque labres el suelo no te dará fruto. Vagabundo y errante serás en la tierra" Entonces dijo Cain a Yahveh. "Mi culpa es demasiado grande para soportarla. Es decir que hoy me hechas de este suelo y he de esconderme de tu presencia convertido en vagabundo y vivir errante por la tierra y cualquiera que me encuentre me matara". A lo que respondió Yahveh "Al contrario, quien quiera que mate a Cain lo pagara siete veces."

Y Yahveh puso a Cain una señal para que nadie que le encontrase le atacara. Cain salió de la presencia de Yahveh y se estableció en el país de Nod. Al oriente del Edén.

Apuntes sobre la Gheena

Se cuenta en el libro de Nod que Cain hizo solo tres vampiros, y se nos dice que fueron muertos durante la primera guerra, cuando los nietos de Cain se sublevaron contra sus padres. Así fueron la primera y la segunda edad del mundo de los muertos.
Estos nietos no conocían la palabra Dios. Se separaron de las tribus que no conocían
su palabra, pues todo lo que conocían era la muerte. Así era su locura y así fue la locura de mi padre- Muerto.(aquí el autor comienza una de sus muchas divagaciones
sobre la locura y el odio. El texto continua dos paginas después, cuando se vuelve a la
descripción de las dos primeras eras.)

Fue durante este gran conflicto(la segunda era) cuando los tres hijos de Cain fueron
asesinados, o así se cree, pero temo que despertaran en la ultima era de los vástagos y
nos sorprenderán a todos, los mas grandes maestros de la Yhiad.

Lo que harán entonces no lo puedo saber. La voz (El autor menciona a menudo una voz que le dicta lo que debe y no escribir, lo traducirá como musa pero la poesía parece tener poco que ver con este texto)no me lo dice. Pero yo me pregunto. Ellos obedecieron a Cain y no hicieron mas chiquillos. No fue hasta que Cain les dejo

cuando le desobedecieron y crearon a los nietos. lo que harán no lo puedo decir, tal
vez no sea algo terrible.

Fue durante este gran conflicto cuando las tribus se dispersaron y los vástagos (para
esta palabra el autor usa el símbolo de un ankh.) se multiplicaron. Entonces se crearon muchas de las tribus, pero de todo esto se hable en el libro de Nod y mi voz
me dice que ese no es mi propósito, pues he de hablar de las cosas que van a ocurrir,
no de las cosa que han pasado y que son sabidas por los muchos durmientes que descansan bajo la tierra. (Supones que con durmientes se refiere a vampiros en letargo, no a los muertos.) Pese a su comentario al respecto al respecto, el autor se que continua divagando sobre el libro de Nod y muchos de los acontecimientos de la
historia humana).

Después del conflicto, llego la tercera era de los muertos, Conocida como el dormitar,
fue una era de paz para muchos. Paz tal y como es posible para aquellos que beben vidas. Aquí dormían muchos dispersos por todo el mundo para evitar a los negros diabolistas que querrían su sangre para obtener su poder. Podían ser encontrados en
todas partes, pues su poder era considerable. Mientras descansaban, reunían sus poderes y manipulaban a los que habían criado para que hicieran su voluntad. Antes
que una época de paz, era mas bien una época de preparación; había paz solo porque
el filo de la espada se había embotado y la lanza estaba rota. Una vez se reforjaran, todo empezaría otra vez. El devorado (No hay mas referencias al devorador en los demás pasajes del manuscrito, pero si al que no tiene sangre) había llegado y con el la
cuarta era de los muertos, la era de la reunión. Ahora los ancianos dormían, luchaban
y juntaban entre si pero seguían reuniendo fuerzas y esperaban a que comenzara la
autentica batalla. La muerte había llegado y pronto se formaron nuevos clanes, que querrían destruir el mundo y hacerlo come el mundo de los muertos. De sus nacimientos vendrán otras eras.

Llegara una era en que los mortales serán más fuertes y nos perseguirán hasta la muerte definitiva. Esto ocurrirá cuando nos esto ocurrirá cuando nos volvamos confiados y les permitamos que nos descubran, sin reconocer el peligro que pueden
representar. Los oscuros también nacerán al comienzo de esta quinta era, la era del
descubrimiento. los oscuros serán los eternos enemigos de los clanes que existen. Son
antinaturales y terribles y no se debería permitir que caminaran por la tierra. Solo son
peones del gran juego. Creados por un anciano vástago, tal vez incluso uno de los primeros hijos de Cain, ellos querrían convertir la tierra en una eterna noche. (los primeros hacen referencia a la inquisición, y los segundos hacen referencia al Sabbat." Esta traducción la ha debido de hacer un Tremere por que esta bastante claro que los oscuros antinaturales los Tremere".)

En la Sexta era del mundo llegara el momento en el que los niños desoigan las palabras de sus mayores. cuando esto ocurra, buscad el final, pues esta cercano . Los

niños se reunirán en gran numero. Los largos siglos de Abrazo incontrolado de los antiguos. Estos chiquillos recorrerán las calles de las grandes ciudades y no escucharan la voz de la razón. Romperán las reglas una y otra vez.

Habrá muchos vampiros en cada ciudad, tantos que la sangre será escasa y el ganado
soñara con nosotros cuando duerman y sabrán en sus corazones que estamos allí aunque aun podamos ocultarnos de ellos , engañándoles desde que las sombras. La rebelión será común. Los oscuros obtendrán el control de la ciudad mas grande del mudo y el señor de la poderosa ciudad caerá muerto a causa de su propia locura. Un
poderoso principie será rescatado de la muerte por chiquillos, y gran ciudad será consumida por las llamas. los lupinos nos atacaran rabiosos y desesperados. Los humanos descubrirán un fuegos terrible que harán seguro dándoselo a todo el mudo
para que así el que lo use sea quemado. Así el mundo caerá en el caos.

La ultima era del mundo solo durara un año. Los mas antiguos, los Antidiluvianos, despertaran y beberán la sangre de sus chiquillos para reunir fuerza, pues las fuerza
de los mortales ya no saciara su sed y necesitaran la sangre de muchos vástagos para
sobrevivir y crecer en poder. Así los vástagos serán destruidos, pues ninguno sobrevivirá a ese año salvo el ultimo.

Caza a los que duermen en la sombra no lo hagas por temor u odio cázalos por su sangre y por el bien de los vástagos. No deben despertar manta al ultimo y no habrá
ninguno cuando se ponga el sol.

La voz no habla mas tan solo oigo silencio, silencio, silencio, silencio...

Nota Preliminar.

La presente edición es una traducción de la versión que hizo Aristotile de Laurent en inglés. Se ha utilizado el metro más propio de la lengua castellana (el octosílabo) para realizar esta tarea, si bien muchos versos no mantienen este metro, debido principalmente a causas estilísticas. Esta traducción no pretende ser una versión definitiva del Libro de Nod, pues no se han tenido en cuenta ni los pies, ni las cesuras, ni la métrica del original. Ésta se ha llevado a cabo de una forma un tanto precipitada, más propia de un Toreador o de un Malkavian.

Debido a las exigencias del léxico en el original se ha introducido un cierto número de neologismos, si bien son de fácil comprensión, y aquellos que no lo son van acompañados de una nota que los aclara.

Las correlaciones entre distintos ciclos mitológicos ha influido en gran medida en esta obra, y aunque
algunas de ellas están explicadas mediante notas, la mayoría ha sido deliberadamente omitida para no dar la sensación de texto académico. Así pues, aquellas culturas alejadas tanto por la distancia como por el
tiempo de la judeocristiana se han visto apartadas de las notas críticas de cada parte o canto.

Los versos han sido numerados para facilitar su estudio a mentes no excesivamente preclaras, y aunque no se corresponden, en la mayoría de los casos, con los del texto original, sí se mantiene la correspondencia entre estrofas. Respecto a las estrofas hay que decir que se ha evitado la creación de laisse

imitando la épica romance medieval. Esta decisión se ha tomado para evitar ser cargante con la sonoridad, eludiendo cualquier cacofonía posible por lo que a rima se refiere.

Por último, si alguien desea hacerme llegar cualquier posible error de esta versión aún no definitiva, le ruego que lo cite de la siguiente manera: si hace referencia al texto traducido, indicando el canto al cual pertenece y el verso en cuestión (p.e: Los Signos de la Gehenna, vv. 2: "planto" es arcaizante. Sería mejor utilizar "llanto"); y si hace referencia al texto original, indicando el canto y la estrofa (p.e: The Signs of Gehenna, #1: "cry" se traduciría mejor como "lamento" o "grito", teniendo en cuenta su significado de angustia en inglés y su sensación de inminencia).

Dicho esto, ya no queda ningún punto oscuro por esclarecer, tan sólo decir que la traducción de la Crónica de las Sombras ya está en marcha, y que aparecerá en breve.

Cordialmente,

E. D.

Prefacio

No puedo explicaros el desabrigado miedo que siento, escribiendo estas palabras por primera vez y de forma definitiva. Quizás me arrepentiré de ellas; quizás jamás sean impresas. Pero es mi naturaleza narrar esto. Lo llevo, como suelen decir, en la sangre.

Mi sire, y su sire antes que él, siguió esta grande y gloriosa tarea. En efecto, nuestra propia naturaleza se ha formado gracias a ésta búsqueda; no somos capaces de dejar de buscar algún saber oculto. Nosotros somos de los Mnemosínidas, los Buscadores de Recuerdos. Específicamente, a nosotros nos encargaron la tarea de buscar el Libro, el tomo de todas las tradiciones de los Vástagos, una colección de escritos de Caín, sus hijos y los hijos de sus hijos. Es este libro, supuestamente escrito por primera vez en la tierra de Nod, al este del Edén, quien captura las pesadillas diurnas y convierte cada noche en un sendero doloroso que va desde la ignorancia hacia la verdad.

A pesar de todo, saboreo cada momento de mi no-vida. Saboreo la sensación de mi vieja piel arrugada a través de guantes de seda, girándolos página a página. Mis manos tiemblan con placer mientras sujetan suaves, frías luces y leen tinta que se secó cuando Carlomagno era joven. Saboreo el gentil, quieto terror de leer tabletas cuneiformes que amenazan con desmenuzarse ante mi presencia. Más que esto, quizá más que la mortalidad en si misma, es la búsqueda que quema en mi interior. Es explorar. He viajado alrededor del mundo, quizás más que ningún otro de mi línea de sangre.

Allí donde mi búsqueda me lleve, ¡no conoceré temor alguno! Aunque pequeño de talla y de cuerpo débil, mi corazón es fuerte y mi sangre aún más. ¡No tengo miedo de ir a esos lugares sombríos donde los fragmentos de las lecciones de nuestro Padre, lanzados a lo lejos, yacen descansando!

Me he perdido en la cruda brutalidad de Nueva York, libado té con el gobernador de Kingston, hecho
rencorosos enemigos en Johannesburg, alquilado los mejores cavadores en el Cairo, luchado para poder
arribar a Casablanca, estudiado la antigua siderurgia y los antiguos monumentos en Toledo, cavado en los
blancos riscos de Dover, apenas evitado una pelea mortal en Dublín, pasado furtivamente ante
observadores ojos en Brest, y liberado antiguos tomos del monasterio Colonia. He salvado doce rollos
sagrados de la quema en Berlín, bebido el mejor café y hablado con los más grandes eruditos austríacos en Viena, estudiado antiguo sumerio con un Matusalén como mentor en los túneles ocultos bajo la Universidad de Praga y resistido los más fríos inviernos que Oslo podría ofrecer.

Pero no lo he hecho tan sólo con mis habilidades.

Apenas pasa una noche que no agradezca a nuestro Fundador por su previsión al proveerme con los
secretos métodos para esconderse, la forma de ver más allá de la vista y la voz de la dominación que
parece ser adquirida fácilmente por los de nuestra saga, y he largamente bendecido mi guerrero amigo
Karsh, quien me enseñó el secreto de ver en la oscuridad y dormir en la tierra.

Y, todavía, aún me pregunto con qué más nuestro fundador nos proveyó. Mi sire y su sire parecen haber
sido víctimas de una horrible maldición. Una locura, oscura y apacible al principio pero rápidamente
agravada hacia una pérdida terrible de pensamiento coherente y comunicación, parece que los haya
golpeado ¿Puedo estar yo muy lejos de este estado? Mi amigo Tremere me ha escrito diciendo que la
necesidad ardiente que afecta mi línea de sangre debe de haber sido la causa de la locura. Debo ser sincero, no puedo luchar en contra de adquirir más conocimientos. Es tan difícil de resistir como lo son la necesidad de dormir y la de beber sangre.

Es quizás esta locura, lo que yo más temo, lo que me obliga a ir con prisas a galeras con esta traducción.
Sabed que no intento romper la frágil Mascarada de Raphael imprimiendo estas palabras. Es mi intención
que el escaso número de diez copias de este libro sean impresas, y que ninguna de estas caiga en manos de los hijos de Seth (como nuestro Padre ordena en la Crónica de las Sombras).

Debo publicar esto ahora, sin embargo. Es la más completa compilación de las Crónicas del Libro de Nod
que jamás ha sido reunida. Ninguna otra traducción, incluso el Códice de Caín de Critias, ha sido tan
completa Y sin embargo me apena decir que éste no reúne el texto completo. Nada más lejos. He visto enteros fragmentos convertirse en humo mientras las llamas consumían antiguos edificios. He tocado una versión completa del Libro en la tumba de un Antediluviano, y visto cómo se convertía en polvo.

Sé que en las catacumbas de la Ciudad de Oro Perdida, escondida en las profundidades de la jungla
amazónica, hay trece fragmentos de piedra de los que se dice contienen mensajes específicos para cada una de las trece tribus de Vástagos, pero los pude vislumbrar un instante antes de que fuera expulsado de allí. Por consiguiente, sólo me puedo

enorgullecer de tener una parte del puzzle: la más extensa parte jamás reunida, cierto, pero todavía sólo una parte del total.

He escogido el inglés ya que es mi lengua materna. Es, en mi opinión, la lengua que con más comodidad
danza entre los antiguos conceptos de Sumeria, la noble lengua de la Roma clásica y los estentóreos
ensalmos de la Alemania medieval. Debo rogar perdón esta, en algunos casos poco sincera, simplificación.
Sin embargo, defenderé siempre mi elección. El inglés regio me servirá bien, especialmente desde que
muchos de los textos originales se han perdido para mí.

Es quizás mi particular travesura que siga las hebras del recuerdo de cada uno de los fragmentos de este
Libro, y sin embargo sé que hay quienes me acosan a cada paso que doy. Sé que Amelek ha intentado
frustrar mis investigaciones, del mismo modo que lo han hecho otros Matusalenes. Es difícil encontrar, por ejemplo, los listados de los nombres de los Antediluvianos y los Matusalenes ya que ellos saben que en los
nombres reside poder, y ellos, temiendo que algunos magos pudieran aprender cómo controlarlos con él, los han borrado de la Historia, sin importar dónde éstos hayan podido ser recobrados.

He logrado descubrir algunos de ellos, pero sospecho que éstos fueron nombres falsos creados por los
antediluvianos para alejarme de mi objetivo, por lo que los transcribo aquí. Ésta puede ser la única manera de identificar ciertos Antediluvianos. Además, he caído en la costumbre (lamentablemente) de referirme al fundador del clan con el nominativo del nombre del clan. Por ejemplo, "Malkav" equivale a "malkavian". Esto es, admitámoslo, poco más que fórmulas mnemotécnicas poco sólidas, pero no he tenido otra elección. Una vez averigüé el verdadero nombre del Antediluviano Brujah y descubrí mi propio nombre grabado en mi antebrazo al siguiente anochecer. Inmediatamente juré no volver a buscar los nombres de estos fundadores.

Estoy casi seguro de que, incluso mientras escribo estas palabras, hay agentes de la Jyhad que me siguen.
Esta noche no iré a la sala comunitaria en el piso de abajo porque anoche bebí demasiada sangre perfumada con vino y vi a una mujer con los ojos de color verde plateado mirándome. Llevaba bordado el símbolo Ventrue del cetro en su túnica. Sé que era ella, buscándome, enviada por Ventrue para hostigarme. No importa ¡Escribiré la verdad y el resto de vosotros sed condenados!

He intentado compilar estos fragmentos textuales en una historia coherente, como mínimo en el interior de los contextos de las varias Crónicas. Donde veáis una elipsis, sabed que hay más palabras en ese particular fragmento, pero que de alguna manera se han perdido, borrado o escondido de mí.

Sólo espero que un paquete proveniente de Londres para finalizar esta misiva y haber concluido este libro. Este paquete me traerá una de las copias del Códice de Caín que todavía existen, y será la última pieza de mi complejo puzzle. Deseo tocarlo, abrazarlo, con gran expectación. Y si cualquiera de mis hermanos o hermanas se acerca a él... ¡los llevaré a la muerte de Fuego! Dejad que la espada sagrada de Miguel los marque, por todo lo que protejo. Nadie ha llegado tan cerca. Reinaré triunfante entre los míos.

Con Triunfo,

Aristotile de Laurent.

Prologo

No es importante que esta parte del Libro de Nod no sea comparativamente certero con el canon bíblico
estándar. Lo que es importante es que tenemos, quizás por primera vez, un punto de vista personal de los
eventos que ocurrieron durante los días posteriores a la Caída. Caín nos narra en sus propias palabras
cuáles fueron sus motivos, y aunque sea posible que esta historia exista sólo para moldear la idea que
tengamos de él, podemos asumir que hay algún elemento verdadero en su historia. Su relato es, después de todo, el único testimonio presencial en que podemos basarnos.

Ah, nuestro querido Padre. En varios mitos islámicos, la figura equivalente a Satanás es expulsada del
Cielo no por odiar la humanidad, sino por amar tanto a Dios hasta el extremo de no querer arrodillarse ante nadie que no sea Dios, no sirviendo así a la humanidad. Esto es quizás lo que tiene en común con el amor de Caín: ama tanto a su hermano que no pude pensar en ningún otro sacrificio digno de Aquél en lo Alto. Seguramente Caín no podría haber tenido ninguna otra razón para sacrificar a su hermano. No pudo haber
conocido la muerte, habiendo nacido antes de que la Muerte fuera algo que la humanidad hubiera
experimentado.

Otras figuras de este tiempo también juegan papeles instrumentales en la obra. Seguramente no es una
mitológica transliteración pura lo que hace a Lilith aparecer en esta historia, ya que ella es una figura en los fragmentos más antiguos de los Midrashim hebreos. Habiendo sido expulsada del Paraíso en primer lugar, podría haber reconocido a Caín como uno que estuvo en la luz del Cielo y posteriormente expulsado. Hay algunos de mis colegas que creen que este fragmento representa la idea de que Lilith, madre de la magia y diablesa, enseñó las primeras disciplinas a Caín. Otros la ven como una comadrona del despertar del potencial mágico de nuestro Padre.

Lo que queda por descubrir es el Ciclo de Lilith, que supuestamente describe el tiempo en que Caín estuvo junto con Lilith como su sirviente y amante. ¿Fue éste meramente un flirteo, o pudo ser algún tipo de aprendizaje místico, durante el cual Lilith gradualmente extrajo de Caín las limitaciones que el Divino
había puesto en él, y lentamente lo Despertó hacia sus propios poderes mágicos? El hecho es que ella se
muestra turbada cuando él bebe su sangre del vaso del Despertar, poniendo de manifiesto su falta de
comprensión total de aquello en lo que su sangre podría convertir al Primer Hijo de Adán.

No debemos perder el tiempo especulando si el vaso causa una alucinación a Caín o si Caín es transportad
físicamente a un yermo en algún lugar de la Oscuridad. Esto no es comprendido totalmente, ni es expuesto con claridad en la traducción del texto original. Los versos originales esencialmente significan "aspirado" o "trasladado". Ambos significados de la palabra apuntan a las dos explicaciones. Y nosotros no ganamos mucho en el debate que nos ocupa: no tiene importancia que Caín fuera transportado físicamente o no. De modo similar a las visiones chamánicas

producidas como el resultado del consumo ritual de alucinógenos, la experiencia que vivió Caín fue tan real para él como cualquier viaje puede serlo para nosotros.

Mi chiquillo, Beckett, continúa reafirmando que la Crónica de Caín es una parábola vampírica. Yo estoy
en desacuerdo totalmente, pero Beckett es un chiquillo a quien aprecio enormemente. Incluiré sus estudios y descubrimientos aquí, en las páginas que siguen a ésta.

Los primeros tiempos

Sueño los primeros tiempos

De la más larga memoria.

Canto los primeros tiempos

De todos más viejo Padre.

5 Canto los primeros tiempos

Y el claro amanecer

De toda la Oscuridad.

En Nod, donde la luz

Del Paraíso alumbra

10 El azabache nocturno

Y gotas de nuestros padres

Mojan y ablandan el suelo.

De nos, todos y cada uno,

Decidimos poder como

15 Quisiéramos vivir y

Coger nuestros alimentos

De las entrañas de la tierra.

Yo, primogénito Caín,

Con útiles puntiagudos,

20 Planté semillas oscuras,

Las regué dentro de la tierra,

Las cuidé, las vi crecer.

Él, segundogénito Abel,

Cuidó de los animales,

25 Ayudó en sus sangrientos

Partos, los alimentó,

Y también los vio crecer.

Yo lo amaba, a mi hermano.

Él, él era el más brillante,

El más dulce, el más fuerte.

Él era la prima parte

De toda mía alegría.

Entonces, en un día

De abril, nuestro Padre dijo:

"Caín, Abel, un regalo

A Aquél en lo Alto debéis

Hacer, un sacrificio -

Un don de la prima parte

De todo cuanto tenéis".

Yo, primogénito Caín,

Recolecté tiernos brotes,

Y los frutos más brillantes,

Y la yerba más fresca.

Y él, segundogénito Abel,

Sacrificó el más joven,

El más fuerte, el más tierno

De todos sus animales.

Sobre el altar de nuestro Padre

Posamos los sacrificios

Y prendimos fuego so ellos,

Y el humo se los llevó

Hacia Aquél en lo Alto.

El sacrificio de Abel,

Segundogénito, olió

Dulce a Aquél en lo Alto,

Y Abel fue bendecido.

Yo, primogénito Caín,

Fui golpeado desde lo lejos

Por una severa palabra

Y una maldición, pues indigno

Resultó mi sacrificio.

Miré el sacrificio de Abel,

Todavía humeante,

La carne, la sangre.

Lloré, me tapé los ojos,

Oré de día y de noche.

Y cuando nuestro Padre dijo:

"El tiempo del sacrificio

Ha llegado ya de nuevo".

Y Abel condujo su más joven,

Su más tierno, más amado

Hacia el fuego sacrificial.

Yo no llevé mi más joven,

Mi más tierno, pues sabía

Que Aquél en lo Alto

De ningún modo los querría.

Y mi hermano, querido Abel,

Me dijo: "Caín, no has traído

Un sacrificio, un regalo

De la prima parte de

Tu alegría, para quemarlo

En la ara de Aquél en lo Alto".

Yo lloré lágrimas de amor

Cuando, con mis útiles

Puntiagudos, sacrifiqué

Aquello que era la parte

Primera de mi alegría,

Mi hermano.

Y la Sangre de Abel

90 Cubrió el altar, y olía

Dulce mientras ardía.

Pero mi Padre dijo:

"Maldito estás, Caín,

Quien mataste a tu hermano.

95 Como yo fui expulsado,

Así lo serás tú".

Y Él me exilió

A vagar en la oscuridad,

La tierra de Nod.

100 Me precipité en la Oscuridad.

No vi ninguna luz

Y estaba asustado.

Y solo.

Los "primeros tiempos" de que se habla en esta estrofa han sido objeto de estudio a fondo tanto por
mi como por mis compañeros Vástagos. El texto original habla de un tiempo "anterior". El fragmento
más antiguo del Libro de Nod ha sido fechado justo antes de Sumeria, cerca del 4.500 a. C.

Presupongo, basándome en este verso, que la primera estrofa pertenece al narrador original, quizás el
primero en transcribir la historia de Caín. (N. de T.: Este primer fragmento del Libro de Nod permite
intuir que el texto conservado es apenas la mitad o la cuarta parte del total, al menos por lo que se
refiere a la historia estrictamente de Caín, desde que mató a Abel hasta que abandonó a sus chiquillos
a su suerte después de la destrucción de la Primera Ciudad. Además, el contenido del mismo debe ser
puesto en duda, pues mantiene desde un principio una estructura similar a los cantos épicos. Esto se
demuestra en el verso tres, que tiene gran parecido, en lo que al significado se refiere, con el inicio de

la Aeneida [Arma virumque cano...], al del Nibelungen Lied [Uns ist in alten mären wunders vil geseit],
sin olvidar las epopeyas homéricas, el Gilgamesh e incluso la épica brahmánica, el Mahabharata y el
Ramayana. La conclusión que se desprende de esto es que el Libro de Nod puede ser una recopilación
y reordenación de textos, mitos y cánticos, como propusieron en su momento Menéndez Pidal y otros
filólogos, y que demuestra que las únicas obras épicas que tienen un origen único, que provienen de los
escritos de un autor, y no de la ordenación de varios mitos, son las obras cultas, tales como la Aeneida
y el Ramayana).

"Nod" en este caso significa "Tierras Ignotas" – supuestamente las tierras exteriores al Edén, que
entonces no habían recibido aún un nombre (N. de T.: Nod no existe, es un lugar simbólico.
Etimológicamente, deriva del hebreo nad [errante]).

La traducción latina dice vomere. La traducción es del original sumerio y simplemente presupone un
objeto puntiagudo. Éste podría ser un instrumento punzante prehistórico utilizado para plantar
semillas, y tiene indudablemente forma de diente, quizás creado a partir de los caninos de algún
mamífero – o por lo menos así es cómo está representado en el fragmento de Coonan – de Brie y en el
tapiz de Santa Clara.

Este Caín que fue originalmente un granjero desembocaría en la mitología como un Rey Sol/Dios
Muriente, de forma parecida al personaje de Dumuzi/Tammuz en el mito de Inanna/Ishtar. (N. de T.:
Hay que a tener en cuenta también en este primer fragmento la identificación de Caín al Dios Astado,
el principio masculino, generador y destructor de vida, en el que se basan prácticamente la totalidad
de las religiones del mundo; y la posterior identificación de Lilith con el principio femenino, que es
tripartito, y no dual como el masculino, y representa la pureza [virginidad], la fertilidad, y la
decadencia y la muerte [esterilidad, menopausia]. Por consiguiente, sean reales o no Caín y Lilith, sus
nombres son arbitrarios, pues podrían ser perfectamente los de cualquier otra religión, y no los de la
hebrea).

Sangre en el nacimiento en este caso, quizás como resultado de la reciente Caída. Nótese que ésta es
la primera vez que aparece la palabra "sangre" en la narración, es más lo que nosotros podríamos
interpretar por "sangre" que por "vitae", que implica alguna virtud añadida o mayor potencia.

"La primera parte" es una sentencia repetida a lo largo del Libro de Nod. Significa esencialmente "lo
mejor" o "la crême".

"Padre", en este caso específico, generalmente ha sido considerado ser Adán.

Estoy traduciendo esto tan exactamente como puedo. Debido a la naturaleza del mito, uno podría
fácilmente asumir que éste es el Dios de los hebreos y la posterior cristiandad. Sin embargo, como esto
no está indicado específicamente en el texto, no desearía teñirlo con posibles complejidades
inter-religiosas.

"Golpeado desde lo lejos", debe de haber sido un relámpago, rayo, o algún fenómeno similar, pues en
algunas traducciones latinas se lee fulmine remoto.

"Padre", de nuevo, es probablemente Adán.

En este caso, "sangre" tiene la connotación de "vitae".

Esta estrofa ha confundido a muchos eruditos, incluyéndome a mí mismo. He decidido interpretarla
como mi traducción particular, asumiendo que Adán es el "Padre" en esta estrofa, y que es Adán
quien expulsa a Caín. La razón de esto es que Aquél en lo Alto nunca habla directamente a Caín, es
únicamente mediante un medium que Aquél comunica a Caín Su voluntad, tal y como veremos.
Además, la palabra "Padre" en las otras estrofas ha significado siempre "Adán". Esto contrata
enormemente con el texto del Génesis, pero es internamente consistente, y desde que se dice que el
mismo Caín ha originado esta narración, podemos atribuirle mayor autoridad incluso que a Noé, quien
redactó el Génesis. Hay, por supuesto, otras interpretaciones. En Nueva York, Beckett conoció a un
miembro del Sabbat que sostenía que esta estrofa hacia referencia a nuestro "verdadero" padre –
Satán. Miró a mi chiquillo mientras le decía esto, y entonces algo que Beckett sólo es capaz de
describir como un diablillo apareció en su hombro. Hemos hecho todo lo posible para no encontrarnos
de nuevo con este vampiro.

Aquí, ahora, encontramos la idea básica de "la tierra de Nod". Ya no es simplemente la tierra "fuera
del Edén", sino que debería también considerarse la "Tierra de los Exiliados". "Nod", en la
traducción hebrea del texto es básicamente "la tierra errabunda". Esto es quizás porque Adán se ha
establecido fuera del Paraíso, y ha creado un vínculo entre él y el resto del mundo: entonces, "Nod"
es el mismo yermo en el que fue abandonado, pero esta vez es Caín quien se dirige a él. Se podría
pensar que Adán podría haber sido más compasivo con su único hijo vivo. Sin embargo, es posible que
las palabras de Adán aquí estuvieran inspiradas por la "divina providencia", o quizás por la rabia. De
este modo, vemos las tradicionalmente trágicas, tumultuosas vidas de todos los vampiros como un
indicativo de sus orígenes. Beckett dice que esto establece un paralelismo con la relación que todos los

Vástagos tienen para con sus sires, pero a mí me gusta pensar que nuestra continuada alianza
demuestra que esta hipótesis es incorrecta.

Esta estrofa es de relevada importancia en la apreciación de Caín según el mito del "Dios Muriente".
Caín está destinado a la oscuridad, a una tierra oscura donde aprenderá gran sabiduría. Esto puede
referirse a nuestro propio periplo hacia la muerte, de la cual somos arrebatados cuando nuestros sires
nos alimentan con su propia vitae.

La Llegada de Lilith

Estaba solo en la oscuridad

Y mi hambre creció.

Estaba solo en la oscuridad

Y mi frío creció.

Estaba solo en la oscuridad

Y lloré.

Vino entonces a mí,

Una voz suave, dulce,

Palabras de socorro,

Palabras de consuelo.

Una mujer, oscura

Y hermosa, con sus ojos

Cortando la oscuridad,

Vino entonces a mí.

"Conozco tu historia,

Caín de Nod", me dijo,

Sonriendo.

"Estás hambriento ¡Ven!

Tengo comida.

Tienes frío ¡Ven!

Tengo ropas.

Estás triste ¡Ven!

Tengo consuelo".

"¿Quién podría consolar

25 Alguien tan maldito como yo?

¿Quién me vestiría?

¿Quién me alimentaría?"

"Soy la primera esposa

De tu padre, quien discutió

30 Con Aquél en lo Alto

Y obtuvo la Libertad

En la Oscuridad.

Yo soy Lilith.

Una vez, tuve frío,

35 Y no hubo calor para mí.

Una vez, tuve hambre,

Y no hubo comida para mí.

Una vez, estuve triste,

Y no hubo consuelo para mí".

40 Con ella me llevó,

Me alimentó y me vistió.

Y en sus brazos,

Encontré consuelo.

Lloré hasta que la sangre

45 Goteaba desde mis ojos.

Y ella con sus besos

Las llevó lejos.

Estas tres cosas, hambre, frío y miedo (o tristeza) dan todavía a Caín fracasos y sentimientos
humanos. Caín aún no es un "vampiro" en el sentido tradicional de la palabra. Sin embargo, está sin
lugar a dudas condenado.

Fue difícil no utilizar a Ishtar en esta traducción en particular, pues esta estrofa parece hablar

claramente de ella: ciertamente, su voz dulce y sus palabras de consuelo son las de Ishtar. Debiera haberlo hecho Lilith, sin embargo, pues muchos de los textos originales coinciden que se trata de ella (N. de T.: Debe recordarse que existe un paralelismo claro entre ciertos aspectos de Lilith e Ishtar).

Esta estrofa, y las que la siguen, las he visto con otra forma. Se trata del buscado "Ciclo de Lilith", del cual se tiene constancia en varias formas distintas. Buscando el texto original de estas estrofas, me vi obligado a penetrar las profundidades laberínticas y plutónicas de los Diabolistas (N. de T.: En el texto original aparece la palabra saturnine. Entendiendo que quiere expresar algún parecido con en Hades, he traducido "plutónicas", pues Plutón era el equivalente a Hades en el panteón romano, y Saturno representa otro concepto distinto. Si, sin embargo, se refiere a una cualidad triste y melancólica, debe emplearse "saturnino"). Empecé mi periplo en Venecia, donde contacté con algunos miembros de la Orden de la Rosa Negra, monjes oscuros, algunos de los cuales debían comunicarse con lenguaje de signos, pues sus lenguas habían sido cortadas y momificadas para poder utilizarlas como talismanes mágicos. Me di cuenta rápidamente que deseaban alimentarse con sangre vampírica, e intercambié parte de mi propia sangre por cierta información que me llevó a Boston, Massachusetts, en Estados Unidos. Allí conocí a una mujer llamada Selina, quien fue la primera que rechazó hablarme del diabólico Ciclo de Lilith, pero entonces me permitió con mi propósito. Según ella, el Ser Oscuro (N. de T.: Este término es femenino, pero no he sido capaz de encontrar una forma femenina satisfactoria, pues en todas ellas se perdía la fuerza del original) me permitía seguir adelante y adquirir el conocimiento. Por las calles de Boston me siguió el mismo Clan Oscuro (los Nosferatu) hasta que llegué a una librería peculiar, que poseía, tras cristaleras, algunos fragmentos del Ciclo de Lilith. Pude consultarlos durante el breve tiempo en que tardó el dueño de la librería en volver.

El viejo hombre maldijo en voz alta en cuanto me vio, y me indico claramente la puerta. Permanecí al otro lado de la puerta, oyendo cómo el dueño de la tienda regañaba a su empleado. Creyeron que hablaban confidencialmente, pues utilizaban un dialecto italiano del Véneto, pero yo lo conocía y pude quedarme escuchando durante un buen rato. Descubrí que formaban parte de un oscuro círculo de adoradores del diablo, y seguí al dueño más tarde hasta el cementerio, donde practicaban sus ritos.

Aunque no fui capaz de encontrar a los adoradores del diablo en el cementerio, tuve un encuentro extraño en una especie de plazuela del camposanto. Una mujer apareció de entre la niebla como por arte de magia. Por su aura supe que se trataba de un Vástago, pero no pude averiguar cuál era su

edad ni el clan al cual pertenecía. Se acercó a mí y me mostró un libro encuadernado en plata que
contenía una traducción completa del Ciclo de Lilith. Me acalló inmediatamente, ordenándome que no
preguntara nada mientras ella permaneciera allí. Tuve que obedecerla.

Pude examinar y leer el tomo mientras ella me sonreía a la luz de una vela. Entonces tomó el libro, me
besó en la frente y desapareció en la noche antes de que pudiera hacerle otra pregunta. No puedo
imaginarme quien era esa misteriosa mujer, pero creo que está de algún modo vinculada a la forma
espiritual de Lilith, pues sus poderes para ordenar eran grandes, y tenía además una presencia que se
percibía antigua. Tan sólo puedo agradecerle la oportunidad que me brindó al dejarme ojear el mítico
volumen, y creo que esta traducción se beneficia singularmente de su intervención.

Debe ser tenido en cuenta que Lilith no aparece realmente en el Génesis como la primera esposa de
Adán. Es una criatura de los Midrashim, las parábolas hebreas (N. de T.: Hay tres tipos de midrash, la
halaká, enseñanza de tipo jurídico, o ritual, basada siempre en el Pentateuco; la haggadá, que
comenta el texto bíblico o la historia sagrada, valiéndose incluso de leyendas, de parábolas, de
leyendas, de poemas, etc.; y el peshet, que actualiza las escrituras proféticas mostrando su
cumplimiento en hechos históricos. Lilith aparece en las haggadot). Es representada como una mujer
diablo, maldecida por Dios porque no quiso ser servil para con Adán. Lilith ha aparentemente, al
menos en este texto, gastado parte de su tiempo en la Tierra de Nod, y ha edificado su propio poder en
este lugar. Aparentemente obtiene consuelo donde nadie lo lograría. Esto no habla muy bien de ella,
siendo un ser demoníaco, y confinada por consiguiente al Infierno, pero el Infierno no era por aquél
entonces un lugar muy populoso.

Aquí nos encontramos con una de las mayores incongruencias del texto. Me he peleado con ella
durante años, pues creo que hace evidente el mayor fallo en las traducciones que hasta la fecha se han
llevado a cabo: ¿de dónde provenían las lágrimas de sangre de Caín, si no es de la Maldición original,
era ya un vampiro en ese momento, cuándo empezó exactamente a llorar sangre, cuándo se convirtió
en un vampiro? Éste es todavía un punto oscuro en las interpretaciones del Libro de Nod. Pero dejo
esta incongruencia en el texto porque no deseo que sea dejada a parte de la historia. Mi chiquillo
Beckett utiliza este punto para reforzar sus fantasías alegóricas. Incluso ahora, viaja a Harvard para
estudiar unos textos encontrados en un pozo de Sudán. Sigue esperando descubrir más de lo que él
llama arte "antediluviano" mural, el pobre chico.

La Magia de Lilith

Moré en la Casa de Lilith

Por un tiempo. Y pregunté:

"Desde la Oscuridad,

¿Cómo construiste

este lugar,

Cómo pudiste tejer

Estas ropas,

Cómo pudiste cultivar

Esta comida?"

Y Lilith sonrió y dijo:

"No como tú, estoy Despierta.

Veo los Peligros que giran

A tu alrededor.

Creo lo que necesito

Mediante el Poder"

"Despiértame entonces, Lilith"

Dije. "Necesito tener

Este poder. Entonces,

Podré tejer mis ropas,

Cultivar mi comida,

Construir mi propia Casa".

La preocupación tiñó

El rostro de Lilith. Y dijo:

"Ignoro lo que el Despertar

Hará para ti, pues tú

Estás realmente Maldito

Por tu Padre.

Podrías morir, podrías

Cambiar para siempre".

Y Caín díjole a esto:

"Incluso entonces,

Una vida sin Poder

No sería realmente vida.

Moriría sin tus dones.

35 No viviré como tu Esclavo".

Lilith me amaba,

Y yo lo sabía;

Haría lo que le pedí,

Aunque no lo deseara.

40 Y fue entonces cuando Lilith,

La de ojos brillantes,

Me Despertó.

Se cortó con un cuchillo,

Y sangró para mí.

45 Bebí del cuenco. Era dulce.

Entonces caí al Abismo.

Caí para siempre,

Cayendo en la más profunda

Oscuridad.

Ha habido una discusión sobre cada una de estas dos opiniones: ¿estuvo Caín prisionero en la casa de Lilith, bajo su control, o permaneció Caín ahí como un huésped honorable? Esta cuestión nunca ha podido ser resuelta del todo, pero añadiría una interesante perspectiva si pudiera ser probada cualquiera de las dos opciones. Quizás, como algunos han sugerido, la situación implicó parte de las dos.

He traducido estas palabras de este modo debido al consejo de Haphaestus, un amigo mío que en una ocasión fue miembro de la Tradición mística conocida como la Orden de Hermes. Mantiene que Lilith no era ninguna mujer, ni demonio, sino un mago original, y que usó sus propias habilidades mágicas para "Despertar" el potencial mágico de Caín. Esta es la historia de ese despertar. Creo que lo que dice tiene su mérito, y concuerda con la traducción del pasaje. Si es cierto que Caín fue un mago como

Lilith, entonces los Tremere estarían "más cerca de Caín" – una teoría contra la que Beckett objeta
violentamente.

Haphaestus opina que esta estrofa podría indicar que Lilith fue la fundadora, o quizás una de las
primeras suplicantes, de la Tradición de magos de los Verbena, que utiliza la sangre como un
componente de sus rituales.

Este fragmento normalmente se traduce como "Entonces caí al Infierno". No creo que el texto
original pretendiera decir esto, y he considerado que el Abismo indica un lugar de tortura menos
judeocristiano.

La Tentacion de Cain

Y desde la Oscuridad

Vino una luz brillante –

Fuego en medio la noche.

Y el arcángel Miguel

5. Se reveló ante mí.

Yo no tenía miedo.

Pregunté qué deseaba.

Miguel, General del Cielo,

Custodio de la llama sagrada,

10 Me habló con estas palabras:

"Hijo de Adán. Hijo de Eva,

Tu crimen es grande,

Pero también es grande

La compasión de mi Padre.

15 ¿No te arrepentirás

Del mal que has hecho,

Y dejar que Su compasión

Te limpie y purifique?"

Y yo respondí a Miguel:

"No por la gracia de [Aquél en lo Alto],
Sino por la mía propia
Viviré, con mi soberbia".
Miguel así me maldijo:
"Entonces, mientras camines
Por esta tierra,
Tu y tus hijos temeréis
Mi llama viviente,
Que morderá profundo
Y saborear vuestra carne".
Y por la mañana,
Vino Rafael, con alas
Cargadas de inocencia,
Luz sobre el horizonte,
El conductor del Sol,
El guarda del Este.
Rafael habló, diciendo:
"Caín, hijo de Adán,
Hijo de Eva,
Tu hermano Abel.
Te perdona tus pecados.
¿No te arrepentirás
Y aceptarás la redención
Del Todopoderoso?"
Yo respondí a Rafael:
"No por el perdón de Abel,
Sino por el mío propio
Seré perdonado".
Rafael así me maldijo:
"Entonces, mientras tus pasos

Pisen esta tierra,
Tu y tus hijos
Temeréis el amanecer,
Y los rayos del sol
Os buscarán
Para quemaros como el fuego
Dondequiera que os escondáis.
Escóndete ahora del Sol,
Para ponerte su corona".
Pero yo encontré
Un lugar secreto,
Profundo en la tierra,
Y me escondí de la luz
Del Sol.
Dentro de la tierra
Dormí hasta que la Luz del Mundo
Se escondió tras la montaña
De la Noche.
Cuando me alcé
De mi sueño diurno,
Escuché el sonido
De gentiles alas veloces.
Vi las negras alas de Ariel
Cubriéndome alrededor –
Ariel, segador,
Angel de la Muerte,
Oscuro Ariel,
Quien mora en las tinieblas.
Ariel rápidamente dijo:
"Hijo de Adán, Hijo de Eva,

Dios Todopoderoso

Perdona tus pecados.

¿Aceptarás la redención

Y me dejarás llevarte

Hacia tu recompensa,

Nunca más maldito?"

Y dije yo entonces

A Ariel, el de negras alas:

"No por la redención

Del Todopoderoso,

Sino por la mía propia,

Viviré.

Soy lo que soy,

Hice lo que hice,

Y esto no cambiará".

Y entonces, mediante Ariel,

Pavoroso Ariel,

Dios Todopoderoso

Me maldijo, diciéndome:

"Entonces, mientras camines

Por esta tierra,

Tu y tus hijos

Abrazaréis las Tinieblas,

Beberéis sólo sangre,

Comeréis sólo cenizas,

Seréis como fuisteis

En el momento de morir,

Nunca muriendo,

Continuando viviendo.

Caminaréis para siempre

En las Tinieblas,

Todo cuanto toquéis

Se desmoronará,

Hasta el último día".

115 Lancé un grito

Cargado de angustia

Por esta terrible maldición,

Y lloré sobre mí.

120 Derramé sangre.

Puse las lagrimas

Dentro de un recipiente,

Y las bebí.

Cuando alcé la vista

125 De mi cuenco de pesar

El arcángel Gabriel,

Gentil Gabriel,

Señor de la Redención,

Se apareció ante mí.

130 Díjome el arcángel Gabriel:

"Hijo de Adán, Hijo de Eva,

Observa:

La redención del Padre

Es mayor de lo que jamás

135 Podrías imaginar,

Pues, incluso ahora,

Hay una senda abierta,

El camino de la Redención,

Y llamarás a este camino [Golconda].

140 Habla a tus hijos de él,

Pues por él volverán

A residir en la Luz".

Y después de esto,

La oscuridad

145 Se alzó cual un velo,

Y la única luz era

Los ojos de Lilith.

Mirando a mi alrededor

Supe que había Despertado.

150 Cuando mis energías

Por primera vez surgieron

A través de mí,

Descubrí cómo poder

Como el rayo moverme [Celeridad],

155 Cómo coger prestada

La fuerza de la tierra [Potencia],

Cómo ser cual piedra [Fortaleza].

Éstas fueron como respirar

Fue una vez para mí.

160 Lilith entonces me mostró

Cómo se ocultaba

De los cazadores [Ofuscación],

Cómo exigía obediencia [Dominación],

Cómo pedía respeto [Presencia].

165 Entonces, Despertándome

Aún más rápido, encontré

Cómo alterar las formas [Protean],

Cómo dominar animales [Animalismo],

Cómo hacer que los ojos

170 Miren más allá de la vista [Auspex].

Entonces Lilith me ordenó

Que me detuviera,

Pues había sobrepasado

Todos mis límites,

Había ido demasiado lejos,

Había amenazado

Mi propia esencia.

Utilizó sus poderes

Y me ordenó parar.

Debido a su poder,

Yo la obedecí,

Pero profundo en mí,

Dentro fue plantada

Una semilla de rebelión.

Y cuando me dio la espalda,

Abrí mi ser de nuevo,

Lo abrí a la Noche,

Y vi en las estrellas

Infinitas posibilidades,

Y conocí un camino,

Un camino de poder y Sangre

Para que yo lo siguiera,

Así pues abrí en mí

Esta Senda Definitiva,

Desde donde otros caminos

Procederían.

Con este nuevo poder,

Rompí las cadenas

Que puso en mí

La Señora de Noche.

Dejé la reina Condenada

Ese mismo atardecer,

Ocultándome en sombras,

Huí a las tierras de Nod

205 Y llegué a un lugar

Donde no pudieran encontrarme

Ni siquiera sus demonios.

Otra vez más, no hay que cristianizar el texto excesivamente, pero no puedo hacer nada más que traducir Ángeles por Ángeles y Miguel por Miguel, aunque los "seres brillantes" mencionados en el texto original no parecen ser específicamente ángeles. No fui capaz de encontrar un término que sirviera bien a mi propósito. Todavía, creo que no enturbian el "sentimiento" general que se desprende del texto, y por ese motivo sigo utilizándolos. Sus correspondecias cabalísticas tradicionales siguen tal cual fueron escritas originalmente.

Este es un enorme rechazo de "Aquél en lo Alto". Caín parece seguir disgustado por su exilio.

Esta es la legendaria "Maldición del Fuego". Es quizás la más poderosa de las maldiciones de hoy en día. Inició una enemistad eterna entre los Vástagos y la principal fuerza de la vida en el mundo: el fuego. El fuego fue el método que utilizaban los mortales para alejar a la oscuridad, a los lobos. Proveyó a los humanos con un centro para las comunidades, y les permitió desarrollar nuevas tecnologías. Esto nos situó alejados de la luz para siempre, y fue creado para mantenernos exiliados para siempre. Es quizás esta maldición la que hizo que la hospitalidad fuera siempre tan importante para los Vástagos.

Siendo Rafael el Arcángel del Amanecer.

Un instinto primario de supervivencia, obviamente. Caín instintivamente busca la tierra.

El papel de Ariel (N. de T.: El texto original lo llama Uriel) como el Angel de la Muerte lo sitúa como el ultimo estadio del juicio de Dios sobre Caín. Tan Sólo mediante Ariel decidiría Dios condenar a nuestro Padre.

Hay que fijarse en que aquí Ariel no ofrece a Caín preservarlo, sino "llevarlo hacia su recompensa", por ejemplo la muerte.

¿Es ésta una burla de la más tradicional frase bíblica "Soy lo que soy"?

El primer uso de las palabras libremente traducidas "Dios Todopoderoso".

Se cree que "comer cenizas" es una metáfora de la existencia trágica de los vampiros. No he podido encontrar ninguna otra referencia al hecho de "comer cenizas", y tan sólo puedo asumir que es un modismo que no puede ser traducido. Otras versiones del Libro de Nod han traducido "comer cenizas" por "conocer tan sólo tristezas".

Ésta es quizás una manifestación poética. Ciertamente enfatiza que Caín está consumiendo su propia tristeza.

El hecho de que hay una ciudad adamantina en la India también llamada Golconda puede o no tener relación con esta estrofa en concreto. Estoy empezando a pensar que el término fue acuñado por Saulot, quien se sabe viajó al Medio y Lejano Oriente en busca de conocimiento.

He oído rumores de secciones adicionales aquí, describiendo más de los poderes que desarrolló Caín. De acuerdo con mi viejo amigo Malk Conforme, la versión original contenía 1.001 estrofas. Malk también mantiene que su dedo meñique derecho está hecho de mousse de chocolate y responde al nombre de Harold. Por consiguiente, me mantengo en la versión que tengo aquí (N. de T.: Es un error menospreciar esta teoría de Malk. Hay eruditos que mantienen que las líneas de sangre independientes de los clanes principales han desarrollado sus propias Disciplinas de una habilidad innata, pues creen que Caín posee todas las Disciplinas habidas y por haber. Aquí habría que preguntarse si la Vicisitud y sus Disciplinas derivadas (Sanguinus) son poseídas por Caín, pues son una plaga del Inframundo. También habría que preguntarse lo mismo sobre la Mythercería, que es origen de un experimento con sangre de hadas. Y así podríamos seguir).

N. de t.: El original Final también se puede traducir por "Final", aunque la opción que he escogido me parece más acertada. De todos modos, el significado no varía de forma significativa

El Cuento de Zillah

Dejadme contaros

El cuento de Zillah,

Primera amante de Caín,

Primera esposa de Caín,

La más dulce sangre,
La más suave piel,
Los más claros ojos.
Sola entre sus nuevos hijos,
A Ella amó Caín.
Y Ella desconocía su amor,
Girándole la espalda.
Ni regalos, ni sacrificios,
Ni perfumes, ni plomas,
Ni bellos bailarines,
Ni cantantes, ni bueyes,
Ni esculturas, ni bellas ropas,
Nada transformaría
Su pétreo corazón
En dulces frutos.
Y Caín tiró de su barba,
Y lloró sobre su cabello,
Y erró por la naturaleza,
De noche, pensando en ella.
Quemándose por ella.
Y una noche se encontró
A la Bruja, cantándole
A la luna.
Caín dijo a la Bruja:
"¿Por qué cantas así?"
Y la Bruja contestó:
"Porque suspiro por aquello
Que no puedo tener..."
Dijo Caín a la Bruja:
"También yo suspiro.

¿Qué puede uno hacer?"

La Bruja sonrió y dijo:

"Bebe mi sangre esta noche,

Caín, padre de Vástagos,

Y vuelve mañana,

De noche.

Entonces, te mostraré

El saber de la Luna".

Caín entonces bebió

Del desnudo cuello,

Y se fue.

Bajo la siguiente noche,

Caín encontró a la Bruja

Durmiendo sobre una roca.

"Despiértate, Bruja",

Díjole Caín, "He vuelto".

La Bruja abrió un ojo

Y dijo: "Estoy soñando

Con tu solución.

Bebe de mi otra vez,

Y vuelve mañana, de noche.

Trae un cuenco de cerámica.

Trae un cuchillo afilado.

Tendré entonces tu solución".

Otra vez más Caín bebió

La sangre de la Bruja,

Quien, inmediatamente,

Cayó en profundo sopor.

Cuando Caín volvió,

A la siguiente noche,

La Bruja lo miró,
Y sonrió. "Felicidades,
Señor de la Bestia",
Dijo entonces la Bruja,
"Tengo el saber que buscas.
Toma algo de mi sangre,
En el cuenco que traes,
Mézclalo con estas bayas,
Y con estas yerbas,
Y bébete el elixir.
Serás irresistible.
Serás potente.
Serás dominante.
Serás ardiente.
Serás candente.
El corazón de Zillah
Se fundirá,
Como la nieve en primavera".
Y Caín bebió el elixir,
Pues estaba enamorado,
De Zillah, la de claros ojos,
Y tanto deseaba su amor.
Y la Bruja se rió,
Se rió alto y claro.
¡Ella lo había engañado!
¡Ella lo había atrapado!
Caín estaba furioso,
Más allá de todo límite,
Quería desgajar a la Bruja,
Recurrió a sus poderes

95 Para obtener toda su fuerza.

La Bruja se rió otra vez,

Y dijo: "No lo hagas".

Y Caín no pudo hacer nada

Que fuera en su contra.

100 La Bruja se rió otra vez,

Y dijo: "Ámame".

Y Caín no pudo hacer nada

Excepto contemplar

Sus ancianos ojos

105 Y desear su curtida piel.

La Bruja se rió y dijo:

"Hazme inmortal".

Y Caín la Abrazó,

Y ella rió de nuevo,

110 Rió con en puro éxtasis

Del Abrazo,

Pues no le dolió.

"Te he hecho poderoso,

Caín de Enoch, Caín de Nod,

115 Pero siempre estarás atado

A mí.

Te he hecho señor de todos,

¡Pero jamás me olvidarás!

Tu sangre, potente como es,

120 Ahora atará a quien la beba,

Al igual que tú hiciste,

Una vez cada noche,

Durante tres noches.

Serás el señor,

Serán tus esclavos,

Como tú eres el mío.

Y aunque Zillah te amará,

Como tú deseaste,

Tu me amarás, para siempre.

Ve ahora, y reclama

Tu amada concubina.

Yo te esperaré

En los lugares más oscuros,

Mientras preparo más pócimas

Para tu salud".

Y así, muy deprimido,

Caín volvió a Enoch,

Y cada noche,

Durante tres noches,

Zillah bebió de su Sire,

Aunque no lo supo.

Y, la tercera noche,

Caín anunció

Que se casaría con Zillah,

Su mas dulce Chiquilla,

Y ella aceptó.

N. de T.: He traducido cuento porque me ha parecido el término más apropiado. Sin embargo, no hay
que pensar en él como un cuento infantil, apenas con valor por sí mismo, sino en un texto narrativo
parabólico.

Zillah, a veces traducida como Sylah. Este Cuento está traducido desde un texto original mucho más
influido por el folklore. Una versión de este cuento sigue siendo contada por algunos de los Vástagos
más ancianos de Rusia, y tengo razones para creer que ha arraigado de algún modo en la cultura

popular rusa (N. de T.: Según la Biblia [Gn 4, 19], Zillah es esposa de Lémec, junto con Ada, y no de
Caín).

Hay que recordar que entre los Vástagos no hay ningún tipo de tabú "incestuoso" para con la sangra
de tu chiquillo. Además, esto es quizá un indicativo del comportamiento de los Matusalenes: a menudo
crean chiquillos para alimentarse de ellos.

N. de T.: Blancas, se entiende.

Un escandaloso modismo mal traducido, pero uno que creí tenía importancia literaria: ¡Imaginad a
Caín, con una barba larga y espesa tirando de ella! Esta es quizás la una descripción del aspecto físico
que poseemos de Caín, y su origen es dudoso.

Esta Bruja es un misterio para los arqueólogos que intentan establecer el origen de esta historia. Yo
tengo la sensación de que la Bruja es una especie de
chamán/hechicera/sacerdotisa quien quizás sabía
algo a cerca de Caín gracias a su relación con un demonio o algún otro tipo de espíritu familiar.
Manteniéndose firme en su paradigma alegórico, Beckett sugiere que debe tratarse de una metáfora
de la atracción que sentimos por la sangre y el control que tiene sobre nosotros (N. de T.: Tanto la
atracción como la sangre).

Otra clave: está relacionada con la Luna. En un principio creí que sus orígenes eran los de un Lupino
chamán, pero aprendí de mis amigos Gangrel que no suelen alterar sus conjuros de ese modo.

Otros han traducido en este fragmento el título de Caín como "Señor de la Furia de la Sangre" (N. de
T.: el original inglés es, para quien le interese, Master of the Blood Fury.)

N. de T.: Comparando esta palabra con los otros calificativos que recibe Caín de boca de la Bruja,
sólo puede ser interpretada con un significado sexual. Sin embargo, es de todos sabido que los
vampiros pierden el apetito sexual cuando son Abrazados por el deseo de la sangre. Supongo que
utiliza este término únicamente para dar énfasis a los beneficios que obtendrá Caín al beber el elixir.

N. de T.: En cuanto a la personalidad.

En Enoch, el matrimonio entre Vástagos era común. He leído fragmentos del "Himno de Amor a
Zillah" que me han llevado a creer que conllevaba la posesión específica de los esclavos y de la
propiedad, al igual que ciertos privilegios, como la habilidad de invocar temporalmente el poder del
cónyuge.

El Cuento de la Bruja

Durante un año y un día
Caín trabajó al servicio
De una Bruja,
Quien con la sabiduría
De la sangre, lo ató
Más fuerte que a un prisionero.
Lo visitaría de noche,
Forzaría a entregarle su sangre
Para sus secretos elixires
Y potentes fórmulas.
Tomaría a los hijos
De sus hijos, y jamás
Volverían a ser vistos.
Pero Caín era sabio.
No volvió a beber su sangre.
Y ella no se lo pidió,
Creyendo que él sería
Para siempre su Esclavo.
Una noche, en el bosque,
Caín fue a ver a la Bruja,
Le habló de terribles sueños
Que tenía mientras dormía.
"Temo por mi vida, Bruja,
Temo la profecía de Ariel,
Y el ansia de mis hijos
Por beber mi sangre.
Enséñame oculto saber
Que me haga poderoso

Entre los míos".

30 Y la Bruja fue a un ciprés

Y arrancó una rama.

Cogió un cuchillo

Y le sacó punta.

"Toma esta madera viviente,

35 Afilada, fuerte,

Y atraviesa el corazón

De tus hijos rebeldes.

Lo dejará inmóvil,

Y so tu voluntad.

40 En lugar de beber

La sangre de tu corazón,

Sentirá todo el peso

De tu justicia".

Caín dijo: "Gracias, Madre".

45 Y, moviéndose veloz,

Tomó la estaca de ciprés,

La alzó y profunda clavó

En el corazón de la Bruja.

Pues Caín, sabio Caín,

50 De ella no se alimentó

Durante un año y un día;

Y forzó su Voluntad

Mediante sus manos,

Rompió el Vínculo

55 Que ella puso en él,

Y cambió su fortuna.

El tradicional año Lunar. Es algo parecido a un cliché mitológico, especialmente entre las tradiciones

de las "Mujeres Sabias" del folklore pagano, que yo sólo puedo interpretar como un período de
tiempo simbólico.

N. de T.: En otro fragmento del Libro el autor lo cita como Uriel, mientras que aquí lo hace como
Auriel. Debemos suponer cierta indecisión, muy comprensible, en el momento de darle un nombre
anglosajón a este personaje mitológico, si bien Shakespeare en su obra La Tempestad lo traduce como
Ariel. Es también posible que monseur de Laurent no pudiera revisar el texto después de mandarlo a
galeras.

Un material tradicional. Fuerte, robusto. El Arca de Noé estaba hecha de él.

El Cuento de la primera Ciudad

En el inicio de todo

Sólo existía Caín;

Caín, quien [sacrificó] a su hermano

Desbordado por el amor.

Caín, quien fue exiliado;

Caín, quien fue maldito

Con la inmortalidad;

Caín, quien fue maldito

Con el ansia por la sangre.

Es de Caín de quien venimos,

El Sire de nuestro Sire.

Durante toda una era

Vivió en [la tierra de Nod],

En soledad y sufrimiento

Durante un eón estuvo solo,

Pero la memoria cambiante

Ahogó su tristeza.

Y así regresó

Al mundo de los mortales,

Al mundo que su hermano

[Seth, trigénito de Eva,]

Y [los hijos de Seth]

Habían creado.

Retornó y fue bienvenido,

25 [Pues nadie podía lastimarle

Debido a la Marca

Que le fue impuesta].

La gente vio su poder,

Y lo adoraron.

30 [Creció en poder,

Y su poder era fuerte,

Sus métodos para hacerse

Respetar y obedecer

Eran grandes].

35 [Y los Hijos de Seth

Lo nombraron] Rey

De su gran Ciudad,

La Primera Ciudad.

Pero Caín estaba solo

40 En su Poder.

En su interior germinó

La semilla de la soledad,

Y creció una oscura flor.

Vio dentro de su sangre

45 Potencia de fertilidad.

Invocando demonios

Y escuchando con atención

La sabiduría susurrada,

Aprendió a crear

50 A sus propios hijos.

Llegó a conocer su poder,

Y, al conocerlo,

Decidió Abrazar

Alguien próximo a él.

Y Ariel, temible Ariel,

Se mostró a Caín

Esa misma noche,

Y le dijo:

"Caín, aunque poderoso

Y marcado por Dios,

Sabe esto:

Que todo Chiquillo tuyo

Portará tu maldición,

Que cualquiera de tu Progenie

Caminará para siempre

Por la Tierra de Nod,

Temerá llama y sol,

Beberá sólo sangre

Comerá sólo cenizas.

Y desde cuando lleven consigo

La celosa semilla

Que su padre puso en ellos,

Conspirarán y lucharán

Entre ellos unos con otros.

No condenes aquellos

De entre los nietos de Adán

Que anden en la rectitud.

¡Caín!

¡Contén tu terrible Abrazo!"

Sin embargo, Caín supo

Qué debía hacer; y un joven,
Llamado Enosh, el más querido
De la estirpe de Seth, pidió
Ser Hijo del Padre oscuro.
Y aunque Caín era consciente
De las palabras de Ariel,
Tomó a Enosh; lo arropó
En el oscuro Abrazo.
Y así fue como sucedió
Que Caín engendró a Enoch,
Y haciéndolo llamó Enoch
A la Primera Ciudad.
Y ocurrió que Enoch
Pidió un hermano, una hermana,
Y Caín, Padre indulgente,
Se los dio a Enoch, y sus nombres
Fueron Zillah, cuya sangre
Era la escogida de Caín,
E Irad, cuya fuerza
Sirvió el brazo de Caín.
Y estos Vástagos de Caín
Aprendieron cómo crear
Su propia Progenie,
Y Abrazaron, sin pensarlo,
A más de la gente de Seth.
Y entonces el sabio Caín
Dijo a sus descendientes:
"Un final para este crimen.
No deberá haber más".
Y, como su palabra

Era la ley,
Su Progenie obedeció.
La ciudad perduró eras,
Y se convirtió en el centro
De un poderoso Imperio.
Caín se relacionó
Con aquellos distintos a él.
Los [hijos de Seth]
Lo conocían,
Y él, a su vez,
Conocíalos a ellos.
Pero el mundo se oscureció.
Los hijos de Caín
Vagaban acá y acullá,
Saciando su perversidad.
Y Caín ardió de cólera
Cuando sus hijos lucharon.
Descubrió mentiras
Cada vez que se insultaban.
Conoció la tristeza
Cuando los vio abusar
[De los hijos de Seth].
Caín leyó las señales
En el cielo crepuscular,
Pero a nadie dijo nada.
Entonces llegó el Diluvio,
Una gran inundación
Que purificó el mundo.
La Ciudad pereció,
Con ella los hijos de Seth.

Otra vez, Caín cayó
En gran melancolía,
Y huyó a la soledad.
Nos abandonó, a nosotros,
A su progenie,
A nuestro propio destino.
Pudimos encontrarlo,
Después de mucho buscar,
Enterrado en la tierra,
Pero nos ordenó
Que nos fuéramos, diciendo
Que el Diluvio fue un castigo,
Por haber regresado
Al mundo de los vivos
Y por haber quebrantado
La verdadera ley.
Nos pidió que nos fuéramos
Para así poder dormir.
Y así volvimos solos
Para emprender la búsqueda
De los hijos de Noé.
Y a ellos anunciamos
Que éramos los nuevos señores.
Cada uno creó Progenie
Para poder ensalzar
La gloria de Caín,
Per no poseíamos
Ni su sabiduría
Ni su autocontrol.
Se alzó una gran guerra,

Los Antiguos enfrentados

Contra su Progenie,

Tal como dijo Ariel,

Y la Progenie asesinó

A sus padres.

Se alzaron empuñando

Fuego y madera,

Espadas y garras

Para destruir aquellos

Que los habían creado.

Los rebeldes edificaron

Una ciudad nueva.

Lejos del caído Imperio,

Reunieron los Trece clanes,

Dispersados por la Gran Guerra,

Y los llevaron todos juntos.

Llevaron al Clan Monárquico [Ventrue],

Al Clan de la Bestia [Gangrel],

Al Clan de la Luna [Malkavian],

Al Clan de los Ocultos [Nosferatu],

Al Clan Vagabundo [Ravnos],

Al Clan de la Rosa [Toreador],

Al Clan de la Noche [Lasombra].

Al Clan de los Escultores [Tzimisce],

Al Clan de la Serpiente [Setitas],

Al Clan de la Muerte [Giovanni],

Al Clan de los Sanadores [Salubri],

Al Clan de los Cazadores [Assamitas],

Y al Clan Erudito [Brujah].

Construyeron una ciudad

De renombrada belleza,

Y la gente los adoraba,

Como si fueran dioses.

Crearon su propia Progenie,

La Cuarta Generación.

Pero temían la Jyhad,

La Profecía de Ariel,

Y a estos nuevos Chiquillos

Les era prohibido engendrar

A otros de su raza.

Este poder se guardaron

Los Antiguos para sí.

Cuando un Chiquillo era creado,

Se lo cazaba hasta matarlo,

Y a su sire con él.

Aunque Caín estaba lejos,

Podíamos percibir

Cómo nos vigilaba,

Y sabíamos que era él

Quien marcó las pautas

De nuestros movimientos

Y de nuestros destinos.

Él maldijo a [Malkav]

Cuando difamó su imagen,

Y lo condenó a la locura,

Para siempre jamás.

Cuando [Nosferatu] dio

Rienda suelta a sus placeres

Con sus propios Chiquillos,

Caín posó su mano

Sobre [Nosferatu],
Y le dijo que siempre
Vestiría su maldad,
Y quebró su imagen.
Nos maldijo a todos,
Por haber matado
La prima parte de sus Hijos,
La Segunda Generación,
Pues los habíamos cazado,
Uno a uno, Zillah la Bella,
Irad el Fuerte y Enoch
El Primer Señor.
Los lloramos a todos,
Pues éramos todos iguales,
Todos descendientes
De los hijos de Caín.
Aunque esta ciudad
Era tan grandiosa
Como aquella de Caín,
Esta también envejeció.
Como hace todo ser vivo,
Lentamente empezó a morir.
Los dioses, al principio,
No vieron la verdad,
Y cuando se dieron cuenta
Ya era muy tarde.
Pues, como dijo Ariel,
De la semilla del Mal
Floreció una rosa
De color rojo sangre,

Y [Troile], El Chiquillo

Del Chiquillo de su Chiquillo

Se alzó, y asesinó

A su Padre, Brujah.

265 Y comió de su carne.

La guerra sacudió

Los cimientos de la ciudad,

Y nada volvería a ser

Lo que había sido.

270 Los Trece vieron su ciudad

Destruida; y, su poder,

Extinto.

Tuvieron que huir,

Su Progenie junto a ellos.

275 Pero muchos murieron,

Pues habían crecido débiles.

Sin su autoridad,

Todos pudieron crear

Su propia Progenie,

280 Y, muy pronto,

Hubo muchos Vástagos

Que regían la Tierra.

Pero no podía durar.

Pasó el tiempo,

285 Y hubo demasiados Vástagos,

Y la guerra estalló

Como antes estallara,

Los Antiguos, ocultos,

Habían aprendido

290 Lo que era la cautela,

Pero sus Chiquillos

Habían fundado

Ciudades y Progenies,

Y fueron ahora ellos

Los que murieron en batalla.

Fue tan grande la guerra

Que no sobrevivió

Ninguno de esa Generación.

Olas de carne mortal

Cruzaron continentes

Para aplastar y quemar

Ciudades de Vástagos.

Los mortales creyeron

Que luchaban sus guerras.

Pero fue por nosotros

Que derramaron su sangre.

Cuando acabo la guerra,

Todos los Vástagos

Se escondieron de los otros,

Y de los humanos

Que vivían alrededor.

Escondidos permanecemos hoy,

Pues la Jyhad aún continúa.

Y nadie predecirá

Cuándo se alzará Caín

De su sueño en la tierra,

Y reclamará

La ciudad de Gehenna,

La Última Ciudad,

La Ciudad del Juicio.

La Jyhad aún continúa.

Éste es quizás el fragmento mejor conocido del Libro de Nod. Debido a las frecuentes copias de los
Ventrue y los Tremere hay muchas versiones coloquiales de éste. Mi primera empresa fue dejar a un
lado estas versiones "populares" y dedicarme exclusivamente a descubrir la verdad en este asunto.
Así, se puede ver mi traducción de los versos "no tradicionales" entre corchetes.

N. de T.: Obsérvese el paralelismo con los versos 103 y 104 de La Tentación de Caín.

N. de T.: Hay que tener en cuenta que, según la Biblia, el hijo de Caín se llamó Hanoc, y éste es el
nombre que puso a su ciudad. Henoc forma parte de la estirpe de Seth, y no está vinculado a Caín ni a
su estirpe (Gn 5,18 - 24 [sobre todo el último versículo: "Desapareció, porque Dios se lo llevó"]).

N. de T.: Escultores de la carne, se entiende. Aunque por aquel entonces no poseyeran Vicisitud, si nos
atenemos a lo que se dice en DSBH, es posible que la disciplina de Koldun poseyera originalmente
rituales y sendas que emularan de algún modo la Vicisitud. Quien sabe. Quedaos con la interpretación
que prefiráis, yo presupongo que ambas son posibles.

N. de T.: El Clan de la Muerte es, sin duda alguna, el Clan de los Capadocios. Los Giovanni se
convirtieron en un Clan después de la Última Cena, en el año 1.444 dC, y la fundación de la Segunda
Ciudad ocurrió aproximadamente en el 8.000 aC.

Cronica de las Sombras

(Introduccion)

Ésta es una compilación de trozos y fragmentos que yo he ido desenterrando durante
mis numerosos viajes. Debo admitir que he utilizado grandes cantidades de prudencia
a la hora de determinar los contenidos de este libro. Esto ha sido así debido a que no
existe ninguna versión completa de la Crónica de las Sombras. De hecho, muchos de
los eruditos que se han dedicado a la búsqueda de esta Crónica defienden la teoría de
que no es una parte per se del Libro de Nod, sino una creación de los eruditos y
escritores de Cartago, quienes se sirvieron de licencias poéticas para transcribir las
"Leyes de Caín". Sin embargo, he visto suficiente texto seminal y suficientes
fundamentos originales como para convencerme de que estos fragmentos tienen
alguna base en las verdaderas palabras de nuestro Padre, sus hijos, y sus nietos.

Choros, un reconocido miembro del Sabbat, me dijo que creía que la Crónica de las Sombras era poco más que propaganda creada por la Camarilla para dar legitimidad
a sus tiránicas leyes. No creo que éste sea el caso, pero no deja de ser misterioso el
hecho de que muchas de las Leyes de Caín y las Tradiciones de la Camarilla sean prácticamente idénticas.

Espero sinceramente que estos fragmentos no sean algún tipo de elaborada broma Malkavian, especialmente los trece mandamientos, que proceden de tabletas verdaderamente antiguas. Sin embargo, eran demasiado tentadoras como para dejarlas aparte. Así pues, Jharkav, si estás leyendo esto y me has engañado, un punto
a tu favor, ¡y ten por seguro que tomaré mi venganza cuando vuelva a verte de nuevo!

De la Progenie

Éstas son las palabras
Que Caín dijo respecto
A nuestra Progenie
Mientras gobernaba Enoch,
Siendo entonces su Rey.
Escuchad las palabras
De Caín, quien dictó
Todas nuestras leyes:

"No Abrazaréis Progenie
Contra Mi voluntad,
Y si os es permitido,
Escoged sabiamente
Entre los Hijos de Adán,
Cuando penséis en ellos,
Pensad en vuestro Hermano,
En vuestra futura Hermana .

Mirad la sempiterna noche
Sobre vuestras cabezas,
Y sabed la profecía
Que pronunciara Ariel:
Siempre se alzarán los Hijos
Para matar a sus Sires.

Sabed que al igual que pasa
Con todas las otras cosas,
El Padre supera al Hijo,
La Madre supera a la Hija:
Tan sólo a través de Mí
Llegaréis a la Verdad,
Tan sólo a través de Mí
Llegaréis a la Paz,
Tan sólo a través de Mí
Despertaréis vuestro Poder .

Sabed que, como en mis tiempos,

El derecho a la vida,
O a la muerte, será
Del Sire sobre el Chiquillo,
Pues así es cómo en el Cielo,
Al igual que en el mundo,
Están fijadas las cosas.
Mi padre Adán, sobre mí,
Yo, sobre todos vosotros,
Y vosotros, mis Chiquillos,
Sobre vuestra Progenie.

No permitas que viva
Tu Chiquillo, si ha matado
Uno de tus Hermanos
Y se ha bebido la sangre
De su corazón.
Ésta es la Senda Ofídea ,
Y yo no la consentiré .

No deberéis Abrazar
A quien sea indigno,
No deberéis Abrazar
A alguien como castigo,
Ni deberéis Abrazar
Quienes son aún jóvenes,
Pues deben vivir mucho
Antes de poder entrar
En ésta Mi familia,
Pues así la sabiduría
De nuestra estirpe crecerá.

No deberéis Abrazar
Aquellos que están enfermos,
Aquellos que son dementes,
O quienes están llenos
De humores enfermizos,
Pues contaminarán la Sangre .

Nunca deberá haber,
En un mismo lugar,
Más hijos de Caín
Que Hijos de Seth,
Ni más de uno de Caín
Por cada tres de Seth .

Todo Chiquillo aprenderá
La Ley y las Tradiciones,
Los Ritos y las Costumbres,
De sus Sires, como yo a ellos
He dado para vosotros.

No deberéis Abrazar
A las Bestias Lunares,
Pues serán expulsados
Y serán llamados
Abominaciones.
Ni deberéis catar su sangre,
Pues están prohibidos,
Traen la Muerte a nuestro hogar .

No deberéis Abrazar
A aquellos Iluminados,
Antes bien escuchadlos,
90 Vigilad sus movimientos
Y atacadlos veloces
Si presentan batalla:
Son una poderosa espada,
A veces muy afilada .

No deberéis catar la sangre
De los Seres Salvajes,
Pues en su Locura,
No deberéis Abrazarlos:
No sobrevivirían .

No Abracéis el Amor,
Pues el Amor en mi Abrazo
Crecerá frío, se marchitará
Y morirá ".

mientras mi amigo Gangrel y yo lo detuviéramos, su esperanza de vida se acortaría cada vez más.
Cualquiera que sea el estado de una Abominación, es cierto que la sangre de Lupino es potente y muy
adictiva, poseyendo evidentes peligros tanto para la no-vida como para los miembros del cuerpo.
Personalmente sigo los preceptos de Caín en este asunto muy seriamente.
Caín habla aquí de los Magos. Son inescrutables, pero se sabe que mediante sus rituales secretos pueden
extraer poder de nuestra propia sangre. También es sabido que son, dejando de lado todo su poder, poco
más que mortales.
Se dice que hay hadas que tienen vínculos especiales con ciertos Vástagos. En una pequeña villa irlandesa
llamada Cesto de la Ropa Sucia (N. de T.: La traducción queda horrible. El original dice:
"Withy-by-the-Wash"), estuve durante un bello atardecer junto a un gentilhombre Malkavian que había
encontrado un hermoso nicho entre los aldeanos. Me ofreció a probar un jarro lleno de "sangre de Sidhe",
como él lo llamó. Cualquiera que fuera la composición del brebaje que tomé (más tarde se me dijo que era
sangre de vaca mezclada con setas especiales encontradas en el bosque cercano al pueblo... pero aún me
cuestiono ciertos aspectos de éste) me llenó con las visiones más extrañas posibles, ¡y casi me causó la
muerte! Me levanté al siguiente amanecer, habiéndome fusionado con la tierra (por instinto, supongo) en una
colina fuera de la aldea. Estaba desnudo, con una especie de arcilla azul untada por todo mi cuerpo. Un
incidente un tanto inusual.
Es un poderoso manifiesto, aunque corto. Hemos visto una y otra vez la tragedia que se da cuando los
Vástagos ignoran este simple mandamiento.

Las leyes de la canalla

Éstas son las palabras
Que Caín dijo respecto
A los Hijos de Seth
Mientras gobernaba Enoch,
Siendo entonces su Rey.
Escuchad las palabras
De Caín, quien dictó
Todas nuestras leyes:

"Nos ha sido dado el Dominio
De los Hijos de Seth,
El tercer hijo de Adán,
Y puesto que es el menor
De todos nuestros hermanos
Cuidaremos de sus Hijos
Como si fueran los nuestros,
Y les enseñaremos
El buen camino, y a cambio
Nos servirán hasta el día
En que sea su último .

Nos servirán cuando el Sol
Cabalgue cruzando el cielo,
Vigilarán nuestras casas
Con aguas que sofoquen
El Fuego de Miguel .
Ellos nos alimentarán,
Y nos proveerán
Con abrigados ropajes;
Ellos nos deleitarán
Con sus hermosas danzas,
Y nos proveerán
Con armoniosas canciones;
Ellos yacerán con nosotros,
Y nos proveerán
Con tierno consuelo;
Ellos nos aconsejarán,
Y escucharemos su consejo;
Ellos nos adorarán,
Y rechazaremos su adoración.

No deberéis convertiros
En nada parecido a un Dios
Ante los Hijos de Seth,
Pues Aquél en lo Alto,
Celoso en el cielo,
Derribará para siempre
La estirpe de Caín.
Recordad al afable Ashtareth,
Recordad al áureo Baal,
Recordad al fuerte Tammuz ,
Sabed que los Hijos de Seth
Se alzarán con armas
De Aquél en lo Alto,
Y nos conquistarán,
Si fuéremos nosotros
Unos dioses a sus ojos .

55 Guiaréis los Hijos de Seth
Como un pastor a su grey,
Y escogeréis como merecen.
Deberéis limpiar su sangre,
Y alejarlos de la enfermedad .

El pronunciamiento de Caín en este aspecto da gran potestad a los Vástagos que lo reclaman para sí. Es el
origen de gran parte de la autoridad que los Vástagos exigen tener para con la Canalla.
¿Una temprana referencia a los bomberos, esos caballeros modernos que custodian nuestros refugios de las
llamas hambrientas de Miguel?
N. de T.: Los epítetos que usa el autor son los siguientes: Ashtareth el de rostro afable (gentle-faced), Baal
el del cuerpo áureo (golden-fat), y Tammuz el fuerte (strong).
Este es un severo precepto, y que apenas es necesario en la época actual. Sin embargo, se oyen aún
historias de alrededor del mundo sobre Vástagos que se convierten en un Dios para los mortales y los
gobiernan como tales. Es curioso cómo estos insignificantes dioses no acostumbran a perdurar, y que
ninguno permanece en nuestra memoria (N. de T.: A excepción, quizás, de Sutekh y algunos otros poderosos
Antediluvianos y Matusalenes).
Hace tiempo tuve una plácida conversación con uno de los hijos de Saulot, la línea de sangre conocida
como los Salubri. Creen que es su deber, debido a este mandamiento, curar los mortales e incluso ayudarles
a limpiar su sangre de enfermedades.

De la Alimentación

Encuentra un lugar tuyo,
Y a los mortales que ahí viven,
Déjales ser tu redil,
Déjales ser tu copa,
5 Déjales ser tu pan santo .

Otro origen de una Tradición. Esta estrofa habla claramente de la Tradición de la Hospitalidad, la Quinta
Tradición.

De los Dones de Cain

Señalad al mortal quien,
Llevando consigo el Poder

De otro Cainita,
Hace algo. Sí, realmente
Es como si lo hiciera
Aquél hijo de Caín.
Y ese Vástago pagará
El precio de su crimen
Como si lo hubiera hecho él,
Pues así podrá hacerse
Un ajuste de cuentas
Sin ser los Hijos de Seth
Sólo espadas en las manos
De oscuros extraños .

Recordad bien el sorbo
Triple, el Vínculo de Sangre;
Dejad a los Hijos de Seth
De grandes habilidades
Servir los Hijos de Caín,
Pues somos el origen
De su Conocimiento,
Y debemos ser servidos .

En los Vínculos de Sangre,
Asimismo, sabed también
Que no hay Vínculo mayor
Que el de Caín con sus Hijos,
Y, a través de Mí,
Se rompen todas las cadenas,
Se rompen todos los grilletes .

Cuidaos de los Hijos
De Aquél en lo Alto;
De los Querubines,
Serafines, y Arcángeles,
Pues su contacto quemará
Como las Llamas de Miguel .

Cuidaos de los Hijos
De Aquél Inferior ,
Los Parientes de la Serpiente,
Pues también te quemarán,
Y sus lenguas te engañarán .

Y si fuera necesario,
Alimentad a las Bestias
Con vuestra Sangre,
Y vigiladlos atentos:
Crecerán fuertes y leales,
Pero cuidaos de la Bestia
Con la Bestia Interior,
Y no alimentéis un Ansia
Que no disminuya.

Esta estrofa tiene importantes consecuencias para muchos Vástagos, y es un fragmento recientemente
descubierto. Encontré esta parte de la Crónica de las Sombras después de muchos pesares, peligros, y la

destrucción de tres de mis compañeros. Ascendimos las cimas del Himalaya, donde encontramos este
fragmento escrito sobre una tableta de piedra en escritura cuneiforme, custodiada por un místico Sufi, quien
nos reconoció inmediatamente. Extrañas criaturas de esas montañas raptaron a mis compañeros, y yo sólo
sobreviví excavando la helada tierra y esperando la primavera.
Pienso que, si este fragmento se publica entero, cambiará muchas de las costumbres de los Vástagos para
con los ghouls durante los enfrentamientos entre ellos, pero dejo su interpretación a manos de Arcontes y
Justicars.
Esto siempre ha sido una práctica común entre los Vástagos, no debido a la Crónica de los Secretos, sino a
que es de sentido común.
Por supuesto. Tal y como hemos visto en la Crónica de Caín, fue él quien rompió el primer Vínculo de
Sangre.
Esta estrofa me confunde. ¿Habla de espíritus angelicales, hombres de Fe, o algún otro ser que aún debe ser
revelado?
N. de T.: En inglés existe un paralelismo tanto de significado como de significante de los términos "Aquél
en lo Alto" (One Above) y "Aquél Inferior" (One Below); en castellano, sin embargo, no hay un equivalente
para este juego de palabras. Hay que hacer constar, asimismo, que el término para designar a los entes
infernales (Inferior) no denota una cualidad menor con respecto a Aquél en lo Alto, sino que los ubica en el
lugar opuesto al Cielo.
Tanto si la estrofa anterior habla de ángeles como si no, esta estrofa habla de un modo más claro de los
agentes Infernales llamados demonios. He visto esta inscripción en amuletos y sellos que fueron ideados
para proteger de los seres Infernales.
N. de T.: En el texto original utiliza la palabra "hambre" (hunger), pero he utilizado el término ansia
haciendo referencia a la película homónima de Tony Scott. Además, este término tiene una carga de angustia
mucho mayor, y hay que tener en cuenta que para un Vástago el hambre es uno de los estados más
angustiosos que puede llegar a conocer.

De los que Sirven

Quienes decidís bendecir
Con la Potencia de Caín,
Deberán ir a vivir
Dentro de vuestro hogar
Para poder protegeros;
No dejéis que nadie Abrace
A estos guardianes,
Dejad que reciban sangre
Cuando les corresponda:
Dejad que su Fuerza

Sea vuestra Fuerza,
Una Fuerza que no decrezca
Con el resplandor del sol,
Dejad que sus Ojos
Sean vuestros Ojos,
Ojos que vean de día.
Dejad que sus Oídos
Sean vuestros Oídos,
Oídos que puedan escuchar
Mientras vosotros dormís.

Dejad que a Aquellos que Sirven
Se les llame los mejores
De entre los Hijos de Seth,
Y los más privilegiados.
Dejad que puedan gozar
De las ropas de los Vástagos,
Dejad que puedan gozar
De la música de los Vástagos
Dejad que puedan saber
La dulzura de nuestro vino.
Dejadnos protegerlos
De quienes pudieran
Molestarlos o herirlos,
Y dejadnos alzarnos
Rugiendo de rabia
Si uno de Aquellos que Sirven
Fuera asesinado
Por la mano de otro Vástago,
Pues ningún Vástago
Posee el derecho
De matar el Siervo de otro
Sin ninguna provocación .

Estas estrofas tratan de los ghouls. Como una nota al margen, hay que hacer constatar que se cree que un
ghoul de Caín, el primer Ghoul, vive aún, y que mora bajo un templo secreto en algún lugar de Egipto. Las
leyendas dicen que custodia una gran cantidad de sangre de Caín, que le ayuda a mantener su satus de ghoul.
Si esto es cierto, tan sólo él entre los mortales poseería erudición sobre los Antediluvianos (N. de T.: Los
Magos, los Illuminatti, el Arcanum, y otras muchas sociedades mortales tienen amplios conocimientos sobre
los Antediluvianos, aunque los Vástagos se nieguen a sí mismos tal posibilidad)

De las bestias Lunares

Las Bestias Lunares,
Aquellos que cambian,
Son los Seniores de todos,
Antes que mi Padre,
Ellos recorrieron la tierra.
No os demoréis en su camino,

Evitadlos, pues nos acechan
Como lobos a corderos.
Pues venimos de los humanos,
Y ellos vienen de otros.
Cuidaos de su sacra tierra,
Caminad con gran sigilo
A través de sus dominios.
Su mordisco es como el nuestro,
Sus garras son como las nuestras.
No os demoréis en su camino,
Ellos tienen un origen
Y nosotros tenemos otro .

N. de T.: He utilizado aquí la palabra latina para designar el superlativo de "viejo" (senex), pues en
castellano no hay ninguna palabra lexicalizada para tal función, como sucede con los adjetivos "grande",
"pequeño", "bueno" y "malo".
Un buen consejo de nuestro Padre que muestra su gran conocimiento de loas Cambiaformas, quienes eran
activos incluso en su época. Historias sobre Caín caminando entre ellos convertido en un lobo, que me
contaron mis compañeros Gangrel, pueden basarse tan sólo en esta estrofa.

De los Seres Salvajes

De los seres locos,
Los seres salvajes,
Os digo, en primer lugar:
¡No bebáis su sangre!
Pero vigiladlos,
Pues son seres hermosos
En su estado salvaje,
Son seres encantadores
En su propio misterio,
Son seres mortales
En sus pericias de guerra.
Tan sólo ellos de entre
Las criaturas de la noche
Me acompañaron en la tierra,
Me dieron de beber
Cuando estaba sediento
Y aún podía respirar.

Como a Mí, los expulsaron,
Como mis Chiquillos,
No tienen hogar,
Como los Hijos de mis Hijos,
Vagabundean,
Como mi Padre y mi Madre,
Ellos saben demasiado,

25 Pero se guardan sus consejos,
Y, de ellos, os digo:
Hacedme caso: ¡guardad silencio!
No digáis nada.
Observad, y aprended .

La cultura feérica dice que los Arcadios son "demasiado buenos para el Infierno, pero no lo suficiente para el Cielo". Este puede ser el modo de Caín para expresar este estadio medio. Los Vástagos que se encuentran con algún ser feérico harían bien en escuchar las palabras de su Padre sobre esta materia. De todos los fragmentos de la Crónica de los Secretos (N. de T.: ¿No estamos hablando de la Crónica de las Sombras?), fue éste en particular el que fue el más elusivo, quizás porque posee grandes verdades sobre los Sidhe.

De los Ilustrados

La Madre del Poder,
La oscura Lilith,
Es de los más grandes de ellos,
Pero hay otros, y aún más
5 Que quedan por venir.
No bebáis de su sangre,
Pues caeréis en su trampa;
Tened cuidado con ellos,
Pues son muy habilidosos.
10 Tienen conocimiento
De los conocimientos de Adán
Y la sabiduría de Eva,
Son los portadores del fuego,
Son quienes labran la tierra,
15 Son quienes doman las bestias,
Son quienes portan la escritura,
Son los hijos del Sol,
Las Estrellas que se Alzan.
Tratarán de involucraros
20 En su azaroso camino.
¡Resistid! ¡Resistid!
Su camino desatiende
Hambre, sangre y cuerpo.
No confiéis en aquellos
25 Con brillantes ojos
Cerca del amanecer:
Recordad siempre: es la Aurora
Quien os entrega a vuestra muerte .

Caín y sus chiquillos estuvieron presentes en el amanecer de la civilización humana, y así pues vieron a estos magos entre la gente, trayendo consigo las palabras, la agricultura, la arquitectura, y más cosas. ¿Es realmente sorprendente que maravillas como las pirámides y los jardines colgantes de Babilonia fueran posibles entonces? Originalmente los magos tenían toda la potestad necesaria para seguir su arte. Ignoro por qué desde aquél entonces se han visto limitados: uno se imagina qué tipo de magia podrían crear en la época actual. Quizás ellos también, como nosotros, deben esconderse de los ojos de la humanidad.

De Aquellos Espiritos de los Muertos

Prestad mucha atención:
Existe un lugar
Más allá del espíritu,
Más allá de la vida
Que es todo Oscuridad
Sombras, y allí las Sombras
Es donde suelen morar.
Una isla, una fortaleza,
Una tierra de los Muertos,
He viajado allí a través
De un sendero de perdición
Y he podido ver en su corte
Al terrible rey
De la Ciudad Estigia.
He visto a los encapuchados
Cruzar, sin rostro,
El ancho del río Estigia
A nuestro derredor enjambran
Como lo hacen las moscas
En un cuerpo putrefacto,
Y como hacemos nosotros,
Se alimentan de miedo,
De éxtasis y de cólera.

Están muertos, pero no-muertos,
Y están más cerca de nosotros
De lo que jamás sabremos.

La Sangre de mi Hermano
Se me lamenta mientras duermo
Mientras el Sol cruza el cielo,
Oigo a mi hermano,
Segundogénito Abel,
Chillando.
Señalad a los espíritus
De aquellos que han muerto,
Sabed que su fuerza
No os pertenece a vosotros,

Escuchad sus palabras:
Traen sabiduría consigo.
No escuchéis sus cánticos:
Esta elección trae el olvido.
No busquéis atraparlos,
Pero liberadlos si podéis,
Este es el mandamiento,
De Caín, quien ha sido
Apresado y liberado .

Adquirí este fragmento en forma de rollo de pergamino, completo y fresco, habiéndose conservado perfectamente a lo largo de los milenios. El rollo lo poseía un ejecutivo Giovanni que había oído hablar de mi ansia de adquirir fragmentos del Libro de Nod. Tomó como pago una ingente cantidad de diamantes de Sur África y un borrador de mi Códice de Caín. Normalmente no tengo tratos con la extraña familia Giovanni, pero esta era literalmente una oferta que no podía rechazar.

De los Mandamientos de los Vastagos

No deberéis asesinar
Vuestro sire, ni beber
La sangre de su corazón

Deberéis considerar
A aquellos mayores
Entre vosotros
Como si fueran Señores,
Pues siendo yo vuestro padre,
Los antiguos están
Más cercanos a mí.

Deberéis honrar
La Casa de los demás.

Deberéis honrar
El Dominio de los demás.

No deberéis mostraros
A los Hijos de Seth
Como si fuerais Dioses.

Honrad la Progenie
De los demás

Honra siempre a tu Sire.

Deberéis enseñar
A vuestra progenie
Los caminos de los Vástagos.

No deberéis Abrazar

30 Al amor.

No deberéis comer
De las Bestias Lunares,
De los Seres Salvajes,
De los enfermos, de los locos,
40 O de los borrachos.

Deberéis siempre proteger
A aquellos que sirven.

A tus Hermanos y Hermanas,
Da siempre hospitalidad.
45 A los Hermanos y Hermanas
De tu Sire, da siempre
Lo mejor de tu casa,
A los Hermanos y Hermanas
De tu Progenie, da siempre
50 Un techo bajo el sol
Y la sangre de un cordero,
Nada más.

Nunca olvidéis el Sire
De vuestro Sire,
55 Caín el Vagabundo.

Estos Mandamientos son un puzzle para mí. No sé si fueron una parte original de la Crónica de las Sombras
o un resumen escrito por un autor posterior. Los encuentro útiles, y son un contrapunto interesante para los
otros, más famosos, "Mandamientos". Tomad nota de que las bases de los fundamentos de las Tradiciones
de la Camarilla se encuentran en estos Mandamientos.
N. de T.: La palabra inglesa elder significa etimológicamente "mayor" o "más viejo", aunque en términos
vampíricos se refiere a aquellos vampiros que tienen más edad u ostentan una posición más elevada dentro
de la secta correspondiente o dentro del clan.

Palabras de Gangrel a sus Chiquillos

Chiquillos míos,
Vosotros andaréis la tierra,
Id lejos y llevad estas Palabras.
Moveos un paso por detrás
5 De aquellos que ven
Gracias a la Luna.

Nunca toleréis
Las debilidades.
Mantened vuestros chiquillos

Leales para con vosotros.
Caminad con la cabeza alta.
Dejad que la Bestia os guíe.

Marcad donde cazáis,
Para que hermanos y hermanas
Lo sepan y no os molesten.

Coged cuanto necesitéis,
Pero recordad que el cazador
Puede convertirse en cazado,
Y hay quienes nos encuentran,
No importa cómo nos escondamos.

Si estáis confundidos,
Alguna vez, id y comed
De los animales
Durante toda una luna,
Dormid en la tierra
Y bebed agua dulce.

En vuestros oídos
Oiréis mi voz como si fuera
El lejano lamento de un ave,
Como el rugido de un león.
Y entonces sabréis
Qué debéis hacer.

No dejéis que digan
Que la Casa de Gangrel
Es una casa sin honor.
No dejéis que digan
Que no somos bravos.
No dejéis que digan
Que no somos justos .

Descendientes de la Bestia,
Descendientes de la Oscuridad,
Vosotros, sois los mejores
De entre los Vástagos.

Algunos han llamado a los Gangrel "chupadores de sangre Lupina". No lo son en absoluto. Aunque estén
relacionados de algún modo extraño con los Lupinos, son sin lugar a dudas su propio clan. Silenciosos y
vagabundos, se convirtieron en mis mejores aliados en la búsqueda que me ha llevado alrededor del globo.
Creo que quizás el hecho de que tuviera muchas historias que contar, especialmente historias de antiguos
Cainitas, les indujo a interesarse por mí. Muchos Gangrel me pidieron que mencionara sus nombres en mis
historias, y así lo hago aquí: Windam, Cornell, Piotr, Chauson, Illyana, Corredor Lejano (quien cayó desde
una gran altura en los Andes y nos dejó), Herve, Marshall, Golina y la Srta. Colina.
N. de T.: "Justo" en este caso se refiere a la imparcialidad y a la ausencia de "juego sucio", principalmente

en enfrentamientos físicos.

Las Palabras de Malkav

En la musical, destrozada
Medianoche, por las arenas
De coral del tiempo,
A través de las sangrientas
Puertas del cielo,
Más allá de los centinelas
En mi mente.

Cambiad rápidamente,
Ocasionad el terror nocturno,
Producid la sangre
De los amantes,
Cread el olor del miedo.

Os veo observando
Por dónde estoy caminando
A través del campo de jazmín
Iluminado por la luz de la luna.
Escuchad atentos
Mientras yo hablo de las estrellas
Y de sus amores pasados.

Más allá de campos de amapolas,
Ardiente brillantez,
Hacia torres de Hueso Ennegrecido,
Seguidme, Bastardos de Caín.
Venid conmigo. No tengo hogar.

Mientras dreno, dulcemente,
La sangre de vuestra vida,
Mientras suspiráis
Sobre mis cálidas manos,
Mientras mamo con primor
De vuestra locura
Fluyendo cual bandas carmesíes.

Danzo la danza de los locos
Y ruego me encontréis loco,
Pues si posáis vuestras manos
Sobre la raíz ,
Me conoceréis, sin ilusiones,
Y me encontraréis culpable
De la verdad.

No tengo ningún modo de saber tanto si este fragmento es auténtico como si ha sido traducido

correctamente. Este es mi punto de partida: en todos mis viajes, cuando he preguntado a un antiguo
Malkavian que me dijera una sección del Libro de Nod, todos recitaron este fragmento prácticamente sin
ninguna variación. Es demasiada coincidencia como para que la pase por alto, y si es una broma, pues que
lo sea (N. de T.: Monseur de Laurent no ha tenido en cuenta el Tiempo Malkavian, que permite a los
miembros de este clan comunicarse entre ellos sin importar la distancia, aunque seguramente no lo habrá
tenido en cuenta por desconocimiento, y no por omisión).
N. de T.: Entendiéndose "raíz" como "base", "idea fundamental o esencial" o como quiera traducirse.

Las Palabras de Nosferatu

Sois los hijos de las Sombras,
Sois los hijos e hijas
De la Oscuridad.
Buscad el lugar más oscuro
5 Y hacedlo vuestro.
Alimentaos de los perversos,
Alimentaos de los pecadores,
Alimentaos de almas feas,
Pues esta es nuestra dieta,
10 Es el deseo de nuestro Padre,
Nuestro alimento preestablecido.

Hijos míos, no miréis
Vuestro rostro
Para maldecirme,
15 Pues conozco la belleza
Que yace en el interior,
Y jamás existirá
Una belleza mayor.

Cuando le mostré esto a Carlos, un antiguo Nosferatu de España, me dijo que hacía alusión a una "gran
Condena, un gran sino" al cual todos los Nosferatu están encadenados. No hablaría más de esta Condena, y
me pidió que apartara de su vista este fragmento (N. de T.: El Nosferatu se refería, sin duda alguna, a los
Nictuku, los hijos del fundador de su clan, quienes tienen como misión destruir a los otros hijos de su sire,
los Nosferatu. Los Nictuku forman parte de las pesadillas no sólo de los Nosferatu, sino también de gran
parte de los Matusalenes, quienes se han enfrentado a ellos en el pasado. Nombres como Baba Yaga siguen
haciendo temblar a gran parte de los vampiros más poderosos, y más aún ahora que se ha despertado, y con
ella el resto de chiquillos de Nosferatu).

Las Palabras Toreador a sus Chiquillos

En la paz conoceréis la belleza,
En la belleza conoceréis la verdad,
En la verdad conoceréis el amor,
En el amor conoceréis la paz.

Mis chiquillos, mis creaciones,
Mis hermosas posesiones,
Observad y escuchad,
Escuchad y observad.

Usad vuestra visión
Para ver la verdad
En la belleza,
Usad vuestra velocidad
Para permanecer inmóviles,
Usad vuestra belleza
Para conocer la verdad.

Mis chiquillos, mis creaciones,
Todos gentiles rosas,
He reclamado vuestras esculturas,
He reclamado vuestros cuadros,
He reclamado vuestras canciones,
He reclamado vuestras danzas.

Hermosos chiquillos,
Hermosas creaciones,
Ni el oro es tan precioso,
Ni la miel tan dulce,
Ni la leche tan pura.

Como el tigre, mordéis;
Como el halcón, picáis ;
Como el gato, acecháis.

¡Hermosos predadores!
¡Dulces súcubos!
¡Queridos íncubos!
¡Probad sangre de vírgenes
Y encontrad el éxtasis!

Encontrad vuestra mayor Alegría,
Seguid vuestra mayor Alegría,
Y sabed que estaré,
Mirándoos, embelesada,
Mis chiquillos, mis creaciones,
Mis hermosos seres.

Adquirí este fragmente de un exquisito chiquillo de Rafael, el artífice de la Mascarada. Me avergüenza

decir qué es lo que le di a cambio. Baste con decir que provenía de oriente, y que era de naturaleza erótica.
Es interesante que Toreador utilice la imaginería animal para describir a sus chiquillos. Sin embargo, es lo
que cabría esperar de una cultura casi primitiva. Las palabras "súcubo" e "íncubo" son traducciones
directas, y confirman mi teoría de que las leyendas de demonios visitando vírgenes y hombres jóvenes en
sus lechos por la noche deben haber sido Vástagos tomando su sangre. Las ilustraciones eróticas que
contenía este fragmento representaban esta práctica con sumo detalle.
N. de T.: El verbo "picar" significa aquí dejarse hacer en picado mientras se vuela. Ésta es una técnica de
caza del halcón y de otros rapaces.

Las Palabras Ventrue a sus Chiquillos

¡Gobernamos en Enoch!
¡Gobernamos en [la Segunda Ciudad]!
¡Dumuzi, Gilgamesh
Zeus y Júpiter!
Somos cada gran hombre,
Somos cada hombre perfecto.
Gobernamos, no por la fuerza,
Sino por derecho.

Sed los magistrados,
Los creadores de herramientas,
Llevad lo sagrado [Yo] a las gentes
Mantened las alianzas,
Atad quienes se revelen
Gloria a quienes luchan y ganan,
Mantened fuertes espadas
Siempre junto a vuestro lado,
Y agudos ojos en la espalda.

¡No os acobardéis
Por miedo al Sol!
¡No reculéis ante el Fuego!
Aunque estemos malditos,
Somos los Señores de la Tierra
Y todas las cosas caen
Bajo nuestro dominio.

Adquirí este fragmento de manos de un antiguo Ventrue, uno de los príncipes de la ciudad de Berlín.
Cuando oyó hablar de mi búsqueda de conocimientos, deseó asegurarse de que las áureas palabras de su
Fundador nunca serían perdidas. Así pues, por unos modestos honorarios (que pagué gustoso), me fue
permitido traducir y copiar este fragmento para mi obra. Mientras estaba escribiendo, descubrí otros rollos

de pergamino escritos presumiblemente por Ventrue y sus más poderosos chiquillos. Fui capaz de leer estos
pergaminos a hurtadillas, pero no me fue permitido copiarlos. Eran dictados dirigidos a líderes que se
parecían a una versión antigua de la obra de Maquiavelo "El Príncipe". Anhelé añadir estas palabras en
este libro, pero temo que la cólera del Clan Ventrue sería demasiado para mí si intentara manejarla.

Diablerie

Los enemigos de Caín
Eran poderosos,
Y rastrearon sus pasos
Como los sabuesos,
Y la pista no desaparecería,
Ni aún cruzando
Inundaciones y lunas,
Con muchos esfuerzos.

El talento del cazador
Era grande, y ellos
Buscaron a su Padre,
Y ellos vieron [...]
Una antigua Disciplina
Usaron para encontrar
El camino a Shal-ka-mense.

Al final arribaron
A ese lugar sagrado
Donde Caín se escondía,
Entre las aguas.
Caín se mostró,
Y les dijo a ellos:
"Gentiles hijos e hijas,
¿Por qué alteráis mi sueño?"

Y trataron de atrapar
A su Padre con armas
Forjadas y de madera,
Pero Caín, veloz Caín,
No podría ser detenido
Por seres como aquellos.

Bajo rizadas olas,
Bajo tempestuosas olas,
Más allá del pozo
De Veyd-sah-me,
En la gruta de Shal-ka-mense
Se encontraron, se encontraron,
Para abrazar la forma
De su Padre durmiente.

¿Lo encontraron durmiendo?
Lo encontraron despierto,
Preparado para luchar,

Con los ojos abiertos,
Sonriendo a sus viejos Chiquillos,
Presentando batalla
A la luz de las velas.

Ahora, las estrellas que,
Una a una, borraron
Sus caminos en el cielo
Iluminado por relámpagos.
Ahora, los fuegos queman
El infierno y las cenizas.
Ahora, el calor
Revela la pira.

¡Demasiado tiempo!
Los cazadores esperaron
Hasta demasiado tarde.
¡Demasiado tiempo!
Junto a Veyd-sah-me
Se quedaron hasta ver
La luz del Amanecer
Sobre el Rostro de su Padre.

Y en la cambiante, ardiente Marca,
Vieron el Dedo del odio
De Dios, girando, ondulándose,
La Palabra de Dios
Que hizo Cambiar
El solitario sino de Caín.

Mientras ardían en fuegos
Que brillaban como los de Orco,
Mientras veían la carne
Derretirse y fundirse,
Mientras quemaban
Junto con sus propios Vástagos,
Caín bendijo más piras
En su sangriento Sacramento.

No busquéis la sangre
De vuestros Antiguos,
No busquéis la sangre
Del Sire de vuestro Sire,
No busquéis la sangre
Que os hizo Vástagos,
Pues quemaréis en la pira
Cuando debáis pagar
Por vuestro crimen inmortal.

Leyes y Castigo

Es muy duro, hijos míos,
Condenaros al castigo
De la quema, de la sangría ,

De la decapitación,
De la tortura,
De la parálisis,
De la muerte por el sol.

Vosotros sois mis Chiquillos:
Sólo vosotros
Entre el resto de los seres
Sois mi única compañía,
Siempre estaremos atados
Como los padres están
Vinculados a sus hijos,
Y los hijos a sus padres.

Y aún así, arrancaré
Las malas semillas,
Arrancaré los peores
De todos vosotros,
Podaré mi oscuro árbol,
Tal y como Adán, mi Padre,
Me enseñó .

N. de T.: "Sangría" no se refiere aquí a la bebida alcohólica, sino a la drenación de la sangre, tal y como se
hacía en tiempos anteriores.
El Príncipe de Londres acostumbra a declamar este fragmento antes de declarar una Caza de Sangre.
Muchos Justicars se lo enseñan a sus Arcontes al tiempo que les enseñan sus deberes.

Proverbios

No pidas consejo al Clan de la Rosa,
Pues no te darán una única respuesta .

Vigila a los Gangrel, y cuando estén disgustados,
Vete .

Los primeros en morir en una Yihad son los Nosferatu .

Bendecid quienes luchan
Contra nuestros enemigos naturales.
Mantened a salvo al aguador,
Al constructor, al enterrador.
No deben ser presas .

No dejéis a los sacerdotes,
A los poetas y campesinos
Ver cómo os alimentáis.
Ninguno dejará que esto suceda .

Deja que el Honor sea tu escudo,
Tu espada y tu manto:
Deja a los Ventrue salvar las apariencias
Y llegarás lejos .

Para vencer a un enemigo tuyo, sobrevívele .

20 La venganza es mejor cuando la sangre está aún caliente .

Sabed que siempre habrá un César:
Pagadle el diezmo .

Lucha la primera batalla, vence la primera guerra .

Vigilad vuestros propios Chiquillos:
25 En los labios de todos ellos
Está el dulce sabor de la Diablerie .

Un sorbo de sangre, lo tomo.
Dos sorbos, los acepto.
Tres sorbos, los rechazo .

30 No pactéis con las Tinieblas:
A su debido tiempo nos reclamarán a todos.

Cabalga la Bestia, no dejes que ella te cabalgue.

No hagas amigos entre los poetas,
Cantarán demasiado sobre ti.

35 No seas conocido. Busca las sombras .

Cuando la Cruz tiene un punto a favor,
Encuentra tu seguridad .

Toma gentilmente a las mujeres.
Toma directamente a los hombres.
40 Toma dulcemente a los niños.
Toma vacilantemente de los animales.
De los Vástagos, divide.
De las Bestias Lunares, date un festín.

Se como un rey: vuestra sacra tarea
45 Es proteger los débiles y combatir los poderosos.

Éste hace referencia a la naturaleza inconstante de los Toreador, algo que es legendario.
Éste es bastante oportuno. Por mi parte, los Gangrel son los más observadores de todos los Vástagos,
quizás incluso más que los Nosferatu. He seguido esta sentencia muy rigurosamente, y su sentido común
inherente nunca me ha fallado. Los Gangrel acostumbran a ofrecerse a ayudarte a escapar cuando escuchas
su sentido común.
Mi sire acostumbraba a decir: "Los Nosferatu saben dónde yacen las cenizas". Saben quién es quien, y qué
es que, y son los primeros en morir porque pueden proporcionar advertencias acertadas (y muy bien
recibidas) a cualquier Príncipe.
Hasta el día de hoy no me he alimentado de estas gentes. "Aguador", según creo yo, significa "bombero".

Por supuesto muchos Vástagos ignoran esta restricción y se alimentan en quienquiera que deseen hacerlo.
Daros cuenta, sin embargo, de cuántos antiguos mantienen esta práctica en la teoría, si bien no en la práctica.
Este fragmento se adapta al mundo moderno muy fácilmente. Mientras "sacerdote" no ofrece ninguna duda, el "poeta" no es quizás ahora el mismo que antaño. Vendría a decir que los periodistas de nuestros tiempos son los más temidos, siendo los locutores los segundos más peligrosos. Finalmente, un hombre corriente puede a menudo llegar muy lejos para descubrir un secreto que apenas comprende. Este hombre corriente es inmune a la Mascarada debido a la falta de mentalidad "superior" y a su conducta terca.
"Dejad a los Ventrue salvar las apariencias". Estas palabras han guiado mis pies a través del mundo.
Dondequiera que fuera, siempre que iba a cualquier Dominio, me presenté primero ante el Príncipe y luego ante el antiguo Ventrue de la ciudad. Quería que los Ventrue entendieran que no pretendía alterar su preciada estructura, y que no representaba ningún peligro para ellos. Esto agilizó enormemente mis operaciones, aunque hay excepciones acá y acullá.
Ésta ha sido la consigna de muchos Vástagos, y un buen motivo para la no-agresión con los Lupinos.
Una contradicción directa del proverbio ruso. Sin embargo, siempre he preferido la sangre caliente a la fría.
Es una buena idea pagar tus tasas dondequiera que estés. La evasión de impuestos se ha convertido en la mayor amenaza a la Mascarada en los Estados Unidos, y puede estar extendiéndose.
Cuando todo el mundo está citando proverbios, éste es el que suelen declamar los antiguos Brujah.
Ciertamente, los hijos de Tremere conocen mucha de la verdad que subyace en este proverbio.
Un proverbio muy común en la Europa del Este.
Otro apoyo de la Mascarada.
Los inquisidores acostumbraban a afilar sus cruces de madera para utilizarlas como estacas. Era [...] (N. de T.: Aquí se ha perdido el fragmento que sigue)

Palabras sobre la cronica de los secretos

Ésta es quizás la más corta de las tres Crónicas, pero contiene profecías y visiones, y nuestra estirpe no es muy dada a murmuraciones supersticiosas y proclamaciones. Parece ser que, de los Antediluvianos, tan sólo Saulot tuvo el don de la profecía. Es posible que Zillah, la esposa de Caín, también lo tuviera.

He comentado muchas veces que aquello que afectó los pensamientos de los Antediluvianos sigue afectando los nuestros. Seguramente estas profecías de la Gehenna, la sangre débil, Lupinos, y cosas por el estilo han

empezado a causar que estas profecías se hayan ido cumpliendo "a sí mismas". Puesto que sus
preocupaciones pasan de Generación en Generación, murmullos de paranoia y miedo continúan
reverberando a través de los Cainitas, y, a través de éstos, la Canalla.

Los Signos de la Gehenna

Quieto! ¡Escucha del cuervo
El planto! Y la quietud
Del viento, abrasadora,
Se alza sobre las calles.
Las altas torres esconden
La oscuridad del día.

Cuando se hagan realidad
Los süeños de Lasombra ,
El día en que la luna
Se deslice como sangre
Y el sol se alce negro en el cielo;
Éste, sin duda, será
El día de los Condenados,
Cüando se alzarán
De Caín todos los hijos.

Y el mundo quedará frío,
Y el suelo escupirá,
Hirviente, mugrientos entes;
Grandes tormentas caerán,
Fuegos encenderá el rayo ;
Cubrirá a los animales
Una pléyade de úlceras;
Sus cuerpos caerán, quebrados.

Entonces, nuestros Abuelos
Se alzarán de la tierra .
Romperán ellos su ayuno
En de nos la prima parte.
Nos consumirán por completo.

Será en el segundo día
Cuando volverá Caín ,
Llamando a sus Chiquillos
Para poder encontrarse
En el lugar acordado,
En la Primera Ciudad .
Y los llamará por señas
Desde su trono de basalto .

Y Caín dirá en voz alta
Los nombres de quien se debe
Destruir, pues grandes son
Los crímenes cometidos.
Y, a quienes consumieron
La sangre del corazón
De sus sires, se llevará
Frente al Trono Negro,

Y beberán de Caín
La sangre. Y la sangre
De Caín comerá su sangre.
Traerán a la misma
Madre Oscura , y allí,
En el valle de Enoch,
Habrá üna batalla,
Un duelo del Padre Oscuro
Contra la Madre Oscura.
La Reina-Demonio morderá,
Y el Rey Condenado aún más.
No sabemos qué pasará,
Pero el cielo llorará,
Y la tierra bajo dél,
Y las fuerzas infernales
Correrán a raudales,
Liberados de la tierra.

Y en el día tercero
El silencio reinará;
Cuervos comerán carroña;
Las plagas danzarán
En medio de las ruinas;
Y los últimos Salvajes
Dejarán este lugar;
Las últimas de las Bestias
De la Luna lucharán,
Y caerán; y un imperio
De sangre harán para sí
Los Antediluvianos.
Con espolones de acero
Sus tierras regirán,
Arrancarán corazones
De lo que aún viva,
Y todo lo que sobreviva
Vendrá y vivirá
En la Última Ciudad,
La ciudad de Gehenna .
Se instaurará un reino
De ün millar de años.
Y no habrá ni amor,
Ni vida, ni compasión.
Los poderosos, esclavos;
Los virtuosos locos serán.
Todos los dones buenos
Corrompidos serán
Por quien cuyo poder
Venga de los infernales
Reinos, será el Padre
De toda Oscuridad .

Cuando las nieves consuman
Toda extensión de tierra,
Cuando el sol palidezca
Como una vela en el viento,
Entonces, y sólo entonces,
Una mujer nacerá,
La última hija de Eva,
Y en ella se escribirá
El destino de todos.

Pero no conoceréis
A esta mujer, excepto
Por tener tatuada
En su cuerpo la marca,
La marca de la Luna;
Su rostro verá el dolor,
El odio y la traición,
Pero en ella reside
La última esperanza .

Y podréis reconocer
Estos tiempos por el tiempo
Que rija la Sangre Débil,
Incapaz de Engendrar;
Y los conoceréis
Por aquellos Sin-Clan,
Quienes vendrán a regir ;
Y los conoceréis
Con el nombre de Salvajes,
Que caza nos darán
Hasta en la mayor ciudad ;
Y los conoceréis
Al despertar los Antiguos,
Al alzarse la Bruja
Y consumir a todos ;
Y los conoceréis,
Pues una mano negra
Alto se levantará,
Y estrangulará
A quien se le oponga ,
Y aquellos que ingïeren
La sangre del corazón
Se volverán prósperos,
Y todos los Vástagos
Con los suyos se unirán,
Y la Sangre será rara,
Tanto como los diamantes .
Observad estas señales,
¡Acercándose están!
La Gehenna será
Sobre la faz de la Tierra.

Observad la sombra que vuela,
Observad el dragón que se alza ,
Observad la oscuridad
Que lenta se desliza,
Observad la sombra de luna,
Observad el ángel que muere,
Observad la virgen que llora,
Observad los nuevos chiquillos,
Observad los Sin-Clan que corren.

Entonces habrá un tiempo,
Cuando el Sire expulse al Chiquillo,
Cuando abandone al Chiquillo
A la merced del sol;
Y no habrá perdón
Para aquellos Sin-Clan,
Mestizos aunque encuentren

Sus Sires olvidados;
Sobre los odiosos Sires
Caerá la maldición
De Ariel, la maldición
Que proviene de Caín,
Pues será la maldición
De los cazadores cazados.

Aquellos de entre los Sin-Clan
No tendrán senda a seguir,
Ni familia que nombrar,
Ni generación que abrazar,
Ni tradiciones que cumplir,
Ni costumbres que dar,
Ni hospitalidad que ofrecer
¿Por qué creáis estos huérfanos?
¿Por qué los dejáis en la calle?
Ellos son la oscura semilla
De nuestra pedriciön,
Ellos se ünirán
Con aquellos que nos odian,
Ellos seguirán los pasos
Del Chiquillo de Brujah,
Ellos harán que la sangre
Rauda y roja se deslice,
Ellos occirán los muertos,
Ellos comerán nuestra especie,
Ellos golpearán
Y gritarán a nuestras puertas,
Ellos llorarán alto
Pidiéndonos justicia.
Sin-Clan, todos,
Destruirán nuestros muros.
Sin-Clan, todos,
Conocerán caminos secretos.
Sin-Clan, todos,
Son el sucio logro de Lilith.
Sin-Clan, todos,
Justo han Despertado.
Sin-Clan, todos,
¡Ni familia, ni símbolo,
Ni lealtad ni antiguo!

Cuidaos de quienes andan
Sin un Clan que los proteja,
Pues serán nuestra perdición.
¡Pobres! Adoptad los huérfanos
Siempre que podáis hacerlo,
Pero vigiladlos bien,
Ya que en su interior
Germina la semilla
De la maldad de su Sire.

Es bien sabido que Lasombra desea la muerte del Sol, el ennegrecimiento del cielo diurno.
Lo dejo traducido como Madre Oscura, pero sólo puede haber un nombre para la Reina Oscura de los
Muertos - Lilith.

Parece un poutpourri de transliteraciones blasfemas de varios importantes versículos de la Biblia, pero es
así como queda al traducirlo, y yo lo dejo tal cual.
¿Quién es esta mujer mortal? Nadie puede decirlo. Muchos Tremere, se dice, están buscando alrededor del
mundo mujeres con una luna creciente como marca de nacimiento.
Un Príncipe Caitiff - ¿quién podría siquiera imaginarlo? Sin embargo éste es uno de los Signos de la
Gehenna (N. de T.: Mukhtar Bey, Príncipe de El Cairo después de la muerte de Antonius, el anterior
Príncipe, del clan Ventrue, es un reconocido Caitiff, aunque haya renombrado a los Caitiff como Mamluk
(debido a su origen como mameluco). Ha ocupado el trono de El Cairo durante siglos, lo que indica que, si
la profecía de Saulot es cierta, la Gehenna hace siglos que se cierne sobre nosotros).
Éste es un importante tema de debate sobre el tiempo de la Gehenna. Los Lupinos permanecen en el campo,
pero he visto algunos acá y acullá en los lugares más oscuros de las ciudades ¿Nos atreveremos a compartir
las ciudades con los Cambiaformas, quienes nos combaten a la mínima oportunidad?
¿Puede ésta ser la Bruja de la Crónica de Caín? Quizás no murió al sol como Caín creyó. O quizás habla de
otra Bruja: ciertamente hay muchas Matusalenes que encajan en la descripción (N. de T.: Si no está
hablando de la Bruja de la Crónica de Caín, es más que seguro que habla de Baba Yaga [para más
información sobre Baba Yaga, ver Crónica de las Sombras, Las Palabras de Nosferatu, nota 1]).
Varios Toreador a quienes he mostrado este manuscrito afirman que es una alusión directa al Sabbat, a la
Mano Negra, y que seguramente la Gehenna está sobre nosotros.
¡Ciertamente esto ya está pasando!
El conde Vlad Tepes, Dracula, ha sido llamado "el Dragón" con anterioridad
¿Podría esto hablar de él?
La extrañeza de los Caitiff continúa perturbándome. De dónde vienen, nadie lo sabe, aunque he logrado
emparentar a algunos de ellos con sires Malkavian o Brujah que simplemente los habían abandonado. Sin
embargo, muchos de ellos parece que hayan sido creados por sombrías figuras que pueden o no pertenecer a
un clan. Estos versos el perjuicio obvio de los Antediluvianos para con los sin-clan, y este prejuicio ha
sido asimilado por los Vástagos durante eras.

Del Amor

Y le preguntaron
A Caín, el viejo Padre:
"¿Por qué nos ordenas
Que no Abracemos
5 A aquellos que amamos?"
Y Caín les dijo a ellos:
"El Amor es la dulce lluvia
Que lentamente cae

De Aquél en lo Alto.
El Amor es el Don
De la vida.
¿No recordáis la Maldición
De Ariel?
¿Que comeríamos sólo cenizas,
Beberíamos sólo sangre?
La sangre no es dulce lluvia,
Nuestra bebida
Toma la vida".
Y los ojos de Caín
Tomaron el aspecto
De las Visiones,
Y se detuvo, y habló:
"Pero si alguna vez
A uno de nosotros
Un mortal nos da amor,
Sin Ordenes, sin Temor,
Sin compulsión alguna
Un Amor es dado
Libremente, entonces
Este Amor será
Como la gentil lluvia
Incluso para el más bajo
De todos nosotros.
Y aunque jamás
Deberemos Abrazarlo,
Éste nos alimentará
Como si cenáramos
En la mesa de nuestro Padre,
Satisfacerá
Nuestra más profunda sed.
¡Pero escuchadme,
Chiquillos míos!
Los Hijos de Seth, siempre
Nos odiarán una y otra vez,
Pues somos sus predadores,
Somos sus Señores,
Y ellos lo saben,
En lo hondo de su alma.
¡No busquéis el Amor
Entre ellos!
No os lo darán.
No seáis locos."

De las Bestias Lunares

"¿Y de las Bestias Lunares,
Quienes nos cazan, Padre?"
"Llegará un tiempo,
En los últimos días
Cuando las Bestias Lunares
Empezarán a inquietarse
Y se estarán extinguiendo.
Como un lobo enfermo
Que debe dejar la manada,
Preferirán luchar

Antes que morir enfermos,
Así pues nos encontrarán,
Y nos matarán.

¡Observad atentamente
15 Al Clan de la Bestia!
Pues guardarán la llave,
Establecerán la protección,
Establecerán la astucia,
Establecerán la paz. "

Esto es, creo, la base Antediluviana de la opinión de los Vástagos sobre los Lupinos. Es una razón por la
que los Vástagos se alinean contra los Lupinos, y porqué a los Gangrel se les permite mantener un trato con
ellos. Recordad que los pensamientos de los Antediluvianos se convierten en las costumbres de los
Matusalenes, que a su vez se convierten en las leyes de los antiguos.

El tiempo de la Sangre Devil

Llegará un tiempo, cuando
La Maldición de Aquél en lo Alto
No será tolerada,
Cuando el Linaje de Caín
5 Se acabará.
Cuando la Sangre de Caín
Sea débil y no haya Abrazo
Para esos Chiquillos,
Pues su sangre fluirá
10 Como el agua, y su Potencia
Se marchitará.
Entonces,
En este tiempo sabréis,
Que la Gehenna se os acerca .

Este fragmento estaba escrito en una cruz de piedra en Noruega, en antiguas runas nórdicas, y apenas era
traducible cuando lo vi hace décadas. Lo incluyo para dar una sensación de completo: no estoy seguro de si
se pretendía que fuera una parte del Libro de Nod o si fue una creación a parte. Parece bastante antiguo.

El Despertar del Padre Oscuro

Llegará un tiempo,
Cuando las cabezas
De los tras Príncipes
Mirarán el ardor
5 Del amanecer

Sobre un blanco pilar .
Llegará un tiempo
Cuando una anciana ansia
Se despertará,
Profunda en los bosques norteños,
Y consumirá
A todos sus chiquillos .

Llegará un tiempo
En que una Antigua Oscuridad
Se agitará
Bajo una ciudad que ha olvidado
Y sorprenderá al Antiguo,
Su chiquillo.

De estos signos, sabréis
Que el Padre Oscuro ,
Bastardo de Caín,
Despertará, y beberá
La sangre sacrificada a él.

De estos signos, sabréis
Que ha llegado el momento
De exigir la seguridad
De tu Clan, Y luchar contra
El Padre Oscuro.

De estos signos, deberéis saber
Que la Gehenna espera,
Incluso tras la puerta,
Como un actor en bastidores
¡Está viniendo! ¡Está cerca!

¡Brilla negro el sol!
¡Brilla roja la luna!
La Gehenna pronto llegará .

He puesto estas profecías juntas en un grupo que he llamado "El Despertar del Padre Oscuro". Lo he hecho
porque las descubrí en una cripta sellada del ala de Historia del Arte del Smithsonian Institute. No creo que
a los directores del museo les haya complacido saber que un Ventrue amigo mío había Dominado sus bien
pagados guardas para que me dejaran explorar allí abajo. La traducción de las tabletas que encontré me
tomó siete noches, y creo que son las más crípticas y proféticas de toda la colección de Secretos que poseo.
No tengo modo alguno de saber tanto si estas profecías